

外交部通訊



The MOFA Quarterly 中華民國105年9月號 · 34卷 第3期

No. 3
Volume 34

www.mofa.gov.tw



「心寬路廣 臺灣情」國際合作成果展
The Exhibition of the Stories of Taiwan's Foreign Aid



英翔萬里，鞏固邦誼—— 蔡總統率團 訪問巴拿馬紀實

新聞眼

全球網

心寬路廣臺灣情
國合會成立20週年

外交情

臺灣愛心冬衣
溫暖滯留希臘的難民兒童

生活錄

蒙古—藍天之國





THE QUAR

外交部 通訊



新聞眼 *Special Report*

02

- 02 英翔萬里，鞏固邦誼—蔡總統率團訪問巴拿馬紀實
- 08 「英翔專案」—蔡總統國是訪問巴拉圭側記
- 12 「樂自故鄉來」—駐斯洛伐克代表處舉辦慶祝總統就職音樂會紀實



全球網 *Overseas Information*

16

- 16 心寬路廣臺灣情—國合會成立20週年
- 20 旅德臺商應邀出席德國國會舉辦首屆「德國—亞洲經濟論壇」提升我國經貿動能
- 24 國際體育交流的公衆外交—中華射箭小將在美國阿拉巴馬州參賽紀實
- 27 臺灣NGO驚豔華府—我NGO代表團出席「美國國際志工行動協會」2016年會

出版機關 / 外交部

編輯 / 外交部公衆外交協調會

電話 / 886-2-2348-2999

網址 / www.mofa.gov.tw

地址 / 臺北市凱達格蘭大道二號

設計印刷 / 日創社文化事業有限公司

地址 / 臺北市南港區重陽路459號12樓

電話 / 886-2-7730-6656

本刊言論為作者之意見，不代表政府或本部立場

本刊圖文非經同意不得轉載

MOFA T E R L Y

CONTENTS

中華民國105年9月號 · 第34卷 · 第3期



外交情

Official Column

34

- 34 當蘭花遇見鬱金香—臺灣蘭花驚豔北美鬱金香之都渥太華
- 38 臺灣愛心冬衣溫暖滯留希臘的難民兒童
- 44 中部辦事處領務大廳擴建紀要

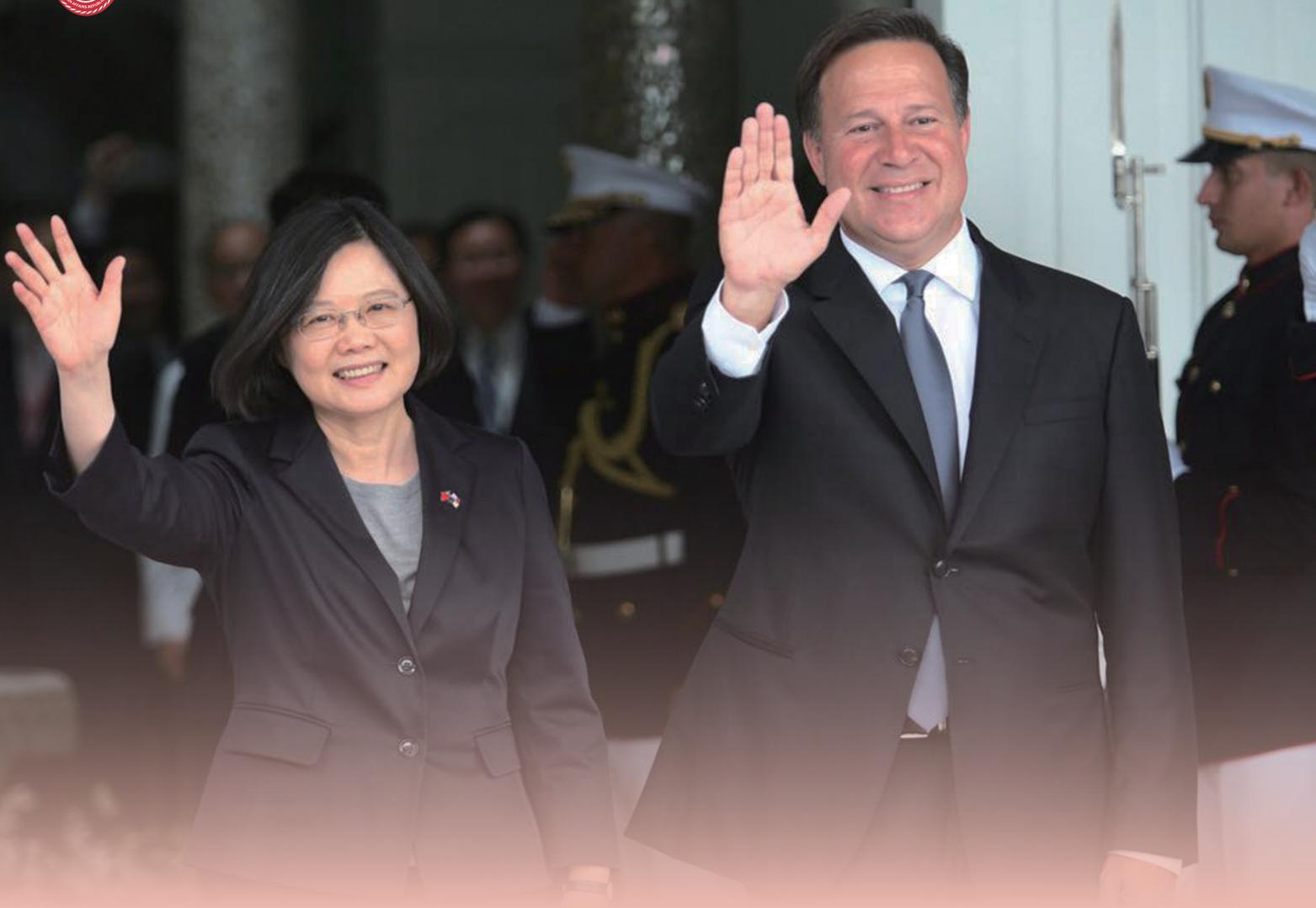


生活錄

Life Essay

48

- 48 歐巴馬也愛吃的越南烤肉米線
- 52 駐外館宿舍租金管控成效
- 54 蒙古—藍天之國
- 59 群樹的巨人—海上強權的推手



英翔萬里，鞏固邦誼 蔡總統率團訪問 巴拿馬紀實

■ 駐巴拿馬大使館朱一等秘書怡靜

為持續深化我國與拉丁美洲及加勒比海地區邦交國的關係，並展現我在國際航運界的實力，蔡總統於今年6月25日至27日率團訪問巴拿馬，並出席「巴拿馬運河拓寬工程竣工啓用典禮」。

巴拿馬運河自1914年8月15日通航以來，營運相當成功。隨著國際貿易繁榮興盛及大型貨輪建造技術不斷提升，各型超越「巴拿馬型船舶」（Panamax）的「超巴拿馬極限型船舶」（Post Panamax）通行需求日增（編按：Panamax為通過巴拿馬運河船閘標準的大型船隻）。鑒此，巴拿馬政府於2006年針對運河擴建進行全民公投並獲多數民衆支持，擴建計畫隨即於2007年動工，並於今年6月間竣工。

巴拿馬總統瓦雷拉（Juan Carlos Varela Rodríguez）於今年3月正式函邀蔡總統出席「巴拿馬運河拓寬工程竣工啓用典禮」。5月20日我國舉行第14任總統及副總統就職典禮，巴國第一夫人羅蕾娜女士（Lorena Castillo de Varela）代表瓦雷拉總統赴臺觀賀，除面邀蔡總統出席運河拓寬竣工典禮外，並貼心致贈總統一件巴拿馬衫，以供訪巴時穿著。

為示對臺巴邦誼的重視，蔡總統決定回應瓦雷拉總統伉儷的熱情邀約。我駐巴拿馬劉大使德立曾陪同巴國第一夫人羅蕾娜女士返國參加總統就職大典，獲悉層峰將親自出席運河拓寬竣工典禮，返回駐地後即帶領全館同仁著手規劃籌備總統到訪事宜，「英翔專案」於焉啓動。

駐館接獲指示辦理專案，距離運河拓寬竣工典禮僅有月餘的作業時間！由於係蔡總統就職後首次出訪，且無前例可循，為妥善安排各項事宜，駐館同仁無不傾力衝刺，火速依政務、行政及新聞等業務分工展開各項作業。第

一時間先將行館—巴京喜來登飯店的客房及大小會議廳優先保留，另積極爭取出席竣工啓用典禮多邊活動的參加名額、洽排雙邊行程、申辦團員觀禮證及記者採訪證等，各項業務如火如荼進行，全館同仁天天與時間賽跑。

啓程赴中南美洲

6月24日，總統正式啓程訪問巴拿馬及巴拉圭兩友邦，登機前發表談話表示：「盼能帶著臺灣人民想要走進世界的深切期盼，展開一場『踏實外交、互惠之旅』，讓國人看見新政府推動外交的決心，此行賦予自己三項任務：第一、盡力提高臺灣的國際能見度；第二、把

信心帶給所有在外交最前線打拚的僑胞、臺商、外交部同仁，以及NGO工作者；第三、強化臺灣和拉丁美洲各國的經貿合作」。總統在出訪期間闡釋「踏實外交」為新政府的外交新思維，指出：踏實，就是腳踏實地，一步一腳印，勤勞、努力、務實，往目標穩健前進；外交事務不應好高騖遠，只要有助於互助互惠的工作，我們都要去做；結交朋友不應

只限官方邦交，只要價值相近、誠懇相待，不管邦交或非邦交，通通都是臺灣的朋友，這就是「踏實外交」。

抵達巴京

6月25日下午2時30分（臺北時間26日凌晨3時30分），蔡總統率團抵達巴京Tocumen國際機場。巴拿馬外交部政務次長殷卡比耶（Luiz Miguel Hincapié）代表接機，陪同蔡總統接受禮兵致敬（註：出席竣工典禮計有世界



蔡總統接受瓦雷拉總統致贈出席「巴拿馬運河拓寬竣工啓用典禮」的元首合照（照片來源：巴拿馬總統府）。

62國代表團，包括11國正副元首；巴方安排元首團一律由外交部次長接機）。

蔡總統發表到訪聲明表示：「很榮幸應巴拿馬瓦雷拉總統之邀，率團前來參加『巴拿馬運河拓寬工程竣工典禮』。巴拿馬運河是世界重要的航道，能夠與各國元首代表及巴拿馬政府與人民共襄盛舉，參與拓寬工程的竣工典禮，感覺像是遠道而來參與好友家裡的喜事，充滿期待和喜悅的心情。」大群旅巴僑領及駐館員眷在機場與行館外面殷切等候，對到訪的蔡總統展現巴拿馬豔陽般的熱情。蔡總統也與大家一一握手致意，充分展現親和力。

參觀巴拿馬運河

抵達機場後，蔡總統一行隨即前往巴拿馬運河「觀花水閘」（Esclusas de Miraflores）參觀。「巴拿馬運河管理局」特別指派該局副總經理Jacinto Wong及運河拓寬工程總工程師Juan Wong，傑出旅巴華裔第三代的兄弟檔代表接待。總統首先於多媒體中心觀賞巴拿馬運河3D影片簡介，隨後跨越運河閘門橋墩進入行控中心，實地瞭解運河操作流程。總統親自操控水閘開關開啓閘門後，繼續前往中心陽台觀

看貨輪行經運河的過程。

晚宴僑胞

抵達巴拿馬當晚，蔡總統出席旅巴僑界晚宴，與宴賓客包括旅居巴拿馬、哥斯大黎加及多明尼加等國僑界代表、華航機組人員及長榮集團駐巴國代表等近400人。駐館劉大使致詞表示：「對於巴拿馬能成為蔡總統就職後第一個出訪的國家，駐館全體同仁及僑胞皆感莫大光榮與喜悅。162年前，首批華人在1854年搭乘《海巫號》帆船來到巴拿馬興築跨洋鐵路，並投入運河的建設工程。他們胼手胝足、筆路藍縷在異鄉奮鬥生根，歷經世代耕耘，栽培出在各行各業斬露頭角的菁英領袖。巴國華裔總人口數已達約30萬人，佔巴國人口7%，旅巴僑民常懷飲水思源感恩的心，努力回饋巴國社會。巴拿馬運河是世界級的工程，華人因參與運河建設而與巴拿馬建立深厚歷史淵源。巴拿馬運河在1914年首度通航後的102年，運河擴建竣工啓用典禮亦將在翌日下午舉行。蔡總統親自出席見證這歷史性的一刻，展現對這項國際盛事的支持，對臺巴邦誼別具意義。巴拿馬堪為我各友邦中戰略價值最高的國家，雙邊逾



蔡總統參觀長榮筒卸貨櫃碼頭（照片來源：本館檔案照片）。

百年的邦誼篤睦友好，更值得我國珍惜。本人及駐巴拿馬大使館全體同仁定使命必達、全力以赴鞏固邦誼，以不負蔡總統及國人的託付及期望。」

蔡總統於僑宴中致詞，感謝僑胞多年來為巴拿馬這塊土地所做的努力與付出，讓世界看到臺灣人的精神，也讓臺灣人為世界做出貢獻。總統特別以巴拿馬國花鴿子蘭為例，指出鴿子蘭是瀕臨絕種的野生植物，早期當地的蘭農缺乏足夠的栽種技術，因此多數巴拿馬民眾雖然知道國花是鴿子蘭，卻未曾親眼見過鴿子蘭。幾年前，我駐巴拿馬技術團技師黃嘉襄，帶著園藝專長的夥伴與替代役男，投入鴿子蘭的復育工作，並且將復育成功的鴿子蘭種苗，送給了巴國85所中小學，讓巴拿馬的孩子們可以從小就認識自己的國花。我國技術團除了將這項技術轉移給巴拿馬，也提供臺灣蝴蝶蘭苗與技術輔導，讓巴拿馬的蘭花產業更加蓬勃發展。類此合作交流故事還有很多，每一個故事背後，都是臺灣人與巴拿馬人一起走過的路、一起付出的心血，也是共同的驕傲。」

蔡總統與賓客於晚宴中共同觀賞駐館精心安排的表演節目，其中「中巴文化中心中山學校」學生表演巴國傳統舞蹈「點腳舞」、「巴拿馬萬歲！」，以及由僑委會遴派的巡迴文化舞蹈教師郭玲娟所編「臺灣節慶禮讚」民俗舞蹈等節目，均呈現臺巴文化交流、融合的特色。此外，「中華民國教育中心」的巴拿馬兒童以臺語演唱「望春風」、「愛拼才會贏」等歌曲，更令眾人倍感親切，總統對學童的表現讚賞不已，對臺灣與巴拿馬兩國多年文化交流的豐碩成果表示嘉許。

接受北京市鑰

僑宴期間，蔡總統接受巴拿馬首都—巴



蔡總統出席巴拿馬運河拓寬工程竣工啓用典禮（照片來源：巴拿馬總統府）。

拿馬市市長布蘭敦（José Isabel Blandón）呈贈市鑰及榮譽市民證書。總統表示，巴拿馬市為臺北市的姊妹市，與臺灣的城市一直有很好的互動往來，布蘭敦市長將於今年9月率團訪臺，參加高雄市舉辦的「2016年全球港灣城市論壇」，並與高雄市簽署姊妹市協議。總統祝福巴拿馬市市政順利推展，臺巴兩國邦誼永固。

參觀長榮筒郎貨櫃公司

6月26日上午，總統接續參訪長榮集團在巴拿馬運河最大的投資案—長榮筒郎貨櫃碼頭，除聽取碼頭作業介紹，並參觀碼頭吊掛作業區、保養部及加油站，實地瞭解碼頭運作情形，陪同的長榮集團代表包括立青海運公司董事長張新億、長榮筒郎貨櫃公司董事長張衍義、長榮國際公司總經理戴錦銓及長榮集團發言人柯金成等。

蔡總統提及，1980年代於英國留學時，歐洲媒體少有關於臺灣的消息，當時長榮航空有班機飛往倫敦，因此每當在電視上看到長榮航空「臺灣之翼」（Wings of Taiwan）的廣告時，總是深受感動並引以為榮。今日見到碼頭上堆滿大量排列整齊的綠色長榮貨櫃時，更深刻感受到「這是臺灣人力量的延伸、驕傲的所在」。



午宴獎學金生代表

6月26日中午，總統在下榻旅館款宴巴拿馬臺灣獎學金生、國合會志工及巴拿馬政府獎學金交換生代表，聽取青年朋友的意見，並對臺巴文化教育交流成果表示欣慰。蔡總統於午宴中提及，我駐巴拿馬劉大使即曾獲得巴拿馬政府獎學金前來巴國進修，深入瞭解當地風土民情與文化，返國後進入外交部工作，之後更成為我國傑出的大使，即是臺巴交流計畫成功的案例。總統盼在座曾赴臺進修的巴拿馬青年，未來都能成為兩國溝通的最佳橋樑。巴拿馬留臺校友會會長史馬多（Amado Cerrud）代表致謝表示，渠畢業於我國立成功大學研究所，特別感謝臺灣給予巴拿馬學生國際交流的機會，藉此學習多種語言並增加職場競爭優勢。

出席巴拿馬運河拓寬工程竣工啓用儀式

6月26日下午，總統前往可可利水閘（Esclusas de Cocolí）出席巴拿馬運河拓寬工

程竣工啓用儀式。典禮於下午4時30分開始，現場演奏巴拿馬國歌，隨後進行猶太教、回教、東正教及天主教等宗教祈福儀式，並為在運河拓寬工程中的罹難者默哀。巴拿馬運河部部長Roberto Roy與總統瓦雷拉致詞後，可可利水閘便正式啓用，現場氣氛莊嚴隆重。計有來自世界62國代表團，包括11國元首出席此次國際盛會。蔡總統與在場的多國代表團團長親切寒暄互動，包括巴拿馬總統瓦雷拉、副總統聖瑪若（Isabel de Saint Malo de Alvarado）、巴拉圭總統卡提斯（Horacio Cartes）、多明尼加總統梅迪納（Danilo Medina）、宏都拉斯總統葉南德茲（Juan Orlando Hernández Alvarado）、薩爾瓦多副總統歐帝茲（Óscar Samuel Ortiz Ascencio）、西班牙遜王卡洛斯一世（Juan Carlos I）、牙買加總理Andrew Holness、智利總統Michelle Bachelet、瓜地馬拉副總統卡培拉（Jafeth Cabrera Franco）、阿根廷副總統Marta Gabriela Michetti、厄瓜多副總統Jorge Glas、美國副總統夫人吉兒拜登（Jill Biden）、南韓基礎建設及交通部長姜鎬人、英國倫敦金融城市長The Lord Mountevans、日本團團長日華親善懇談會副會長衛藤征士郎、菲律賓交通部長阿巴亞（Joseph Emilio Abaya）等，其中巴拉圭卡提斯總統更對於蔡總統即將於翌（27）日轉赴巴拉圭訪問表示歡迎與期待。

捐贈巴拿馬政府克流感藥品

2016年初，巴拿馬爆發H1N1流感疫情，1月出現本年第一起死亡案例後，迄6月止巴國感染人數已迅增至近400人，逾30人死亡。巴國雖積極宣導民衆施打疫苗等防疫知識，惟相關藥品短期供應不足。為協助巴國抗疫，我政府決定捐贈克流感藥品，並特別安排由總統專



李部長與巴國副總統兼外交部長聖瑪若（Isabel de Saint Malo de Alvarado）於巴國總統府黃廳簽署《有關移民事務與防制人口販運合作協定》，蔡總統及瓦雷拉總統均在場見證。（照片來源：巴拿馬總統府）

機運抵。6月27日上午8時30分，蔡總統出席捐贈巴國政府克流感藥品儀式，由本部李部長代表將克流感藥品贈予巴拿馬衛生部長Miguel Mayo，Mayo部長亦回贈感謝狀。總統致詞表示，過去臺灣在面對SARS與H1N1疫情挑戰時，衛生部門曾投入大量心血。此次友邦巴拿馬受到H1N1衝擊，我們感同身受，患難見真情，希望透過捐贈這3,000盒克流感及疫情控制經驗的交流，協助巴拿馬儘快解除疫情。

會晤巴拿馬總統瓦雷拉

27日上午10時30分，蔡總統抵達巴國總統府後，瓦雷拉總統偕同大禮官蘇尼卡（Roberto Zúñiga）親自迎接。在巴國樂隊演奏兩國國歌後，蔡總統與瓦雷拉總統相互介紹兩國官員。隨後，蔡總統與瓦雷拉總統於巴國總統辦公室會晤，並偕雙邊部會首長針對衛生醫療、偏鄉教育及防制犯罪等議題廣泛交換意見。

雙邊部會首長會晤畢，本部李部長與巴國副總統兼外交部長聖瑪若於巴國總統府黃廳簽署《有關移民事務與防制人口販運合作協定》，蔡總統及瓦雷拉總統在場見證。瓦雷拉總統續於巴國總統府羅望子廳設宴款待訪團，與宴者包括兩國部會首長及國會議員代表30餘人。蔡總統致詞感謝瓦雷拉總統邀請我國參加運河拓寬工程竣工儀式，使我國政府與人民能共同見證此一重要歷史時刻；此行訪問巴拿馬充分體驗到當地人民的熱情，希望瓦雷拉總統能在最短的時間內訪臺，我政府與人民定將以同等，甚至更多的熱情予以接待。總統並笑稱，我駐館劉大使聲若宏鐘，嗓門特大，請瓦雷拉總統勿見怪，因此得以讓我政府更清楚聽見友邦巴拿馬的聲音，使得雙邊關係更臻密切。當日巴總統府以高規格設宴並熱情接待，

從菜單、餐酒、服務生穿著及氣氛等均別具特色，充分顯示東道主的禮遇與用心。當日適逢巴國副總統兼外長聖瑪若生日，巴國總統府亦安排為伊慶生，氣氛熱絡，賓主盡歡。兩國總統自上午開始雙邊會晤至午宴結束，雙方互動近4小時。嗣因專機須於下午2時30分起飛，兩位總統才依依不捨握別。

蔡總統在巴拿馬短暫停留三日期間，除馬不停蹄參加前述各項活動外，亦密集與出席運河竣工典禮的其他友邦正副元首進行雙邊晤談，包括瓜地馬拉副總統卡培拉、多明尼加總統梅迪納、宏都拉斯總統葉南德茲、薩爾瓦多副總統歐帝茲、海地第一夫人普麗魏（Ginette Michaud Privert）及外交部長戴廉能（Pierrot Delienne）等，並與逾20位美國國會議員及政要進行意見交換，展現層峰打拼外交的努力，訪問成果圓滿豐碩。

結語

「元首外交」有其無可取代的重要性。本館恭逢其盛，有幸辦理元首訪巴出席運河拓寬工程竣工典禮的國際盛會，亦讓外交後進有練兵機會。誠如總統所揭示：「踏實外交是一種態度，希望以腳踏實地、親眼所見、親身所歷的經驗累積，來突破現實的外交處境；希望把臺灣的價值與技術分享給國際友人，為世界的繁榮與和平貢獻一份心力；同時，也在交流的過程中互相學習，讓每位海外工作的伙伴都可以不斷精進自己，準備迎接下一個挑戰。」

本次「英翔專案」，透過總統府及外交部等相關部會同仁的通力合作，終得以在最短時間內完成，印證只要堅持以踏實的態度及群策群力、鍥而不捨，必可達成各項外交使命。🌟



「英翔專案」

蔡總統國是訪問巴拉圭側記



美味的巴國傳統風味烤肉餐令人食指大動。

■ 駐巴拉圭大使館尤三等秘書奕凌

以農牧立國的巴拉圭，用傳統風味的烤肉及傳統歌舞，讓蔡總統一行感到驚艷且印象深刻。總統肯定我廠商優異的資通訊製造以及數位創新能力，透過筆電及網路資源發揮台灣的軟實力，使偏鄉兒童得以跨越地理阻隔，開啓學習之窗。

蔡總統於今年5月20日宣誓就職月餘即率團出訪巴拿馬參加運河拓寬工程竣工啓用典禮，並赴南美洲友邦巴拉圭進行國是訪問。本館於接獲總統赴訪的指示僅有4週的作業時間，時程相當緊迫。為安排總統主持駐巴拉圭大使館新館舍揭牌儀式，須提前完成遷移承租逾30年之久的兩館舍，「英翔專案」加上駐館搬遷計畫，對全館同仁而言真可謂超級任務。本次訪團成員達135人，於6月27日晚間搭乘專機抵達巴拉圭亞松森國際機場，展開48小時緊湊的國是訪問行程，嗣於30日清晨搭機續往美國洛杉磯。筆者樂將參與本案的見聞趣事與讀者分享。

首度國是訪問巴拉圭緊湊48小時

繼「英翔專案」先遣小組於6月初前來巴國勘查後，駐館即依行程規劃，密集洽繫巴方相關單位安排各項會晤、參訪活動。本案規劃蔡總統與巴國行政、立法、司法三院院長正式會晤、視察我援外技術合作計畫、與

巴國留臺獎學金生代表共進早餐、接見國際佛光會及臺灣佛教慈濟基金會巴拉圭聯絡處代表，以及出席華碩文教基金會致贈巴國公立學校電腦捐贈儀式，另將主持駐館新館舍揭牌儀式及體驗巴國傳統風味烤肉等，行程緊湊，豐富多元。

巴國農牧發展 傳統歌舞印象深刻

巴國向以農牧立國，牛隻養殖出口係重要經濟來源之一，近年透過基因繁殖技術，將肉質豐美的牛肉成功行銷至全球，亦包括臺灣市場。巴國鄉村協會熱情邀請總統乙行前往享用巴國傳統風味烤肉餐，除宣傳當地美味牛肉外，並藉此開發商機，以強化雙邊貿易。午宴由巴國知名Benitez外燴燒烤公司在該協會戶外料理，炙熱炭火將鮮美牛肉烤得香氣四溢，吸引隨團記者紛紛趨前採訪拍照。主辦單位並安排巴國傳統酒瓶舞蹈表演，只見身著蜘蛛繡花服飾的巴國舞者身影輕巧，隨著舞步挪移，將多隻酒瓶疊至頭頂，絕佳的平衡感令在場觀眾嘆為觀止，喝采之聲不絕。



巴國鄉村協會人員向總統解說牛隻飼養過程。



可愛的阿根廷種迷你馬十分吸睛，連總統都忍不住上前撫摸。



巴國公立學校小學生熱情揮舞手搖旗迎接總統訪團蒞臨。



總統參訪華碩文教基金會捐贈的電腦教室。

結束愉快的餐宴後，總統由該協會會員組成的騎馬歡送隊伍隨行，緩步前往參訪我設置在本年巴國農牧展的形象館，伴行的阿根廷種迷你馬體型嬌小、性情溫馴，旁人莫不呼讚吸睛可愛。

我廠商協助巴國縮減數位落差有成 宣揚臺灣軟實力

華碩文教基金會（華碩電腦所屬）長期致力消弭中南美洲數位落差及推廣人才教育，本年更致贈巴國學校400台筆記型及平板電腦，並邀請蔡總統出席Gral. Andrés Rodríguez公立學校舉行的捐贈簽約儀式。該校學生熱情列隊持手搖國旗歡迎總統到訪，並向訪團及記者高聲問好，看到可愛又有朝氣的巴國小朋友，大家都不禁露出愉悅笑

容，並揮手回應。總統於捐贈典禮中致詞肯定我廠商優異的資通訊製造以及數位創新能力，並稱是項捐贈不僅將臺灣品牌宣揚至全世界，同時透過小小的筆電及網路資源發揮台灣的軟實力，使偏遠地區兒童得以跨越地理阻隔，開啓學習之窗，立意良善，值得表揚。

主持我新館舍啓用揭牌儀式

總統前往本館主持新館舍啓用揭牌儀式，這也是蔡總統上任後首次主持駐外館新館落成啓用儀式，意義非凡。當日，巴國政商界人士、外交團及僑界代表等均到場觀禮，現場並安排傳統舞獅表演，十分熱鬧。總統致詞時表示，政府將成為所有僑胞的堅實後盾，並提供僑胞更好的發展機會，藉此增進臺巴

邦誼。總統另提及，新館舍大樓的所在地，位於巴京拿馬市精華地段及交通要道，周遭可見許多進行中的建築工程，預期將有許多銀行及企業陸續進駐，顯見巴拉圭經濟景氣充滿活力。

總統答謝酒會 雙邊文化交流

本館原排定於8月間邀請接受「臺灣書院文化光點計畫」補助的國樂表演團體「采風樂坊」來巴巡演，該樂團為歡迎蔡總統到訪，特別配合總統訪問時程，提前在巴國中央銀行表演廳演出，巴我兩國元首共同出席欣賞。該樂坊以傳統音樂為主，結合肢體、戲劇、燈光、佈景、服裝等現代劇場元素，創作出全新的東方音樂，並演奏數首巴國知名民謠，只見巴國政要齊聲哼唱，在座的卡提斯總統（Horacio Cartes）亦跟著打拍子，體現音樂無國界的文化交流。

總統以答謝酒會感謝卡提斯總統與巴拉圭政府及人民的熱情接待，總統表示，此次係首度訪問巴國，也是上任後首次出訪，對能實地瞭解巴拉圭各項政經發展，增進彼此互動交流，感到十分榮幸。明（2017）年7月臺巴建交即將屆滿一甲子，兩國將在既有的友好基礎上共同努力，繼續深化雙邊的交流合作關係。

兩國元首晤談甚歡 深化篤實邦誼

卡提斯總統於本年5月甫赴華參加蔡總統宣誓就職典禮，也是總統上任後首位接見的友邦元首。此次蔡總統赴巴拉圭進行國是訪問，充分展現兩國深厚邦誼。巴國政府亦高規格接待蔡總統一行，除機場抵離軍禮迎送儀節外，並安排直升機全程空中戒護訪團車隊，並實施街道交管；另於巴京主要幹道

大幅懸掛臺巴兩國國旗，國旗隨風飄揚的情景，這是在我邦交國才能享有的禮遇及殊榮。

兩國元首前於臺北會晤時已多有意見交流，總統本次訪巴，卡提斯總統做為東道主，全力支援並配合我方安排，使總統此行充分體驗到巴國人民的熱情及真誠。兩國總統在國宴前曾短暫會晤，卡提斯總統話匣子一開，與蔡總統相談甚歡，由於國宴在即，隨行人員才不得不促請總統移步會場，足見兩國元首的友好交情。卡提斯總統與蔡總統餞別時提及，相約明年在臺北一同歡慶60週年邦誼，為本次蔡總統出訪巴拉圭劃下完美句點。✈



總統答謝酒會致詞後，與卡提斯總統握手合影。



「樂自故鄉來」

駐斯洛伐克代表處舉辦慶祝總統就職 音樂會紀實

■ 駐斯洛伐克代表處喻一等秘書旭民

今年5月28日在斯洛伐克首都布拉提斯拉瓦的國家音樂廳（Reduta）舉行「臺灣音樂會」（Concert of Taiwanese Music）。這幢巴洛克式古典建築，是斯國最重要的文化地標之一。當日演出曲目包括蕭泰然、鄧雨賢、呂泉生等臺灣音樂大師的經典作品，另以獨特編曲方式，重新詮釋多首臺灣民謠與歌曲，展現多元的臺灣音樂特色。



慶祝酒會現場。

為歡慶中華民國第14屆總統暨副總統就職，本處於今年5月28日晚間假斯洛伐克首都布拉提斯拉瓦的國家音樂廳（Reduta）舉行「臺灣音樂會」（Concert of Taiwanese Music）。由於這場音樂會意義重大，為表隆重，本處一開始即鎖定於斯洛伐克的音樂殿堂－國家音樂廳舉行。

國家音樂廳－斯洛伐克文化地標

音樂廳座落於斯京老城區中心，1773年由奧匈帝國女皇Maria Theresa下令興建，原先是一幢古典巴洛克式建築，20世紀初經改建後，呈現出新巴洛克風貌，因同時採用洛可可風格裝飾，外觀雄偉壯觀，內部典雅精緻，是斯國最重要的文化地標之一。

音樂廳同時也是斯洛伐克國家交響樂團的駐所，平日音樂會及各項藝文活動甚多，使用率非常頻繁，倘欲租借多須在一年前預訂，加上今年下半年斯國擔任歐盟輪值主席國，許多重要會議均在此舉行，自然更壓縮可使用檔期。經駐處一番交涉，終於敲定在5月28日星期六晚間的黃金時段舉行。場地訂好之後，旋即著手音樂會主題及洽邀音樂家事宜。為呈現臺灣文化風貌及音樂元素，因此將音樂會定名為「Concert of Taiwanese Music」，透過各方引薦邀請我國旅居歐洲各國的青年音樂家擔綱演出。

演出曲目包括蕭泰然、鄧雨賢、呂泉生等臺灣音樂大師的經典作品，另以獨特編曲方



駐處曾大使夫婦歡迎出席音樂會的貴賓。

式，重新詮釋多首臺灣民謠與歌曲。透過古調新彈，中西合璧，象徵世代傳承相映生輝，共創新局的新氣象。斯國各界人士、僑胞與臺商均踴躍出席。

臺灣旅歐音樂家齊聚一堂

本處曾大使瑞利在音樂會開始前致詞表示，舉辦這場音樂會在為慶祝我總統及副總統就職，此次選舉過程平和順利，見證臺灣民主政治已邁入先進國家之林，蔡總統是華人世界首位民選女性元首，更創造歷史新猷。曾大使並感謝臺灣旅歐傑出青年音樂家遠道前來共襄盛舉，共同在斯國音樂殿堂參與演出，洵屬難能可貴，期盼與會貴賓透過這次活動，共同見證我國蓬勃的民主發展以及深厚的文化底蘊，並期在斯國各界支持下，共同促進臺斯雙邊友好合作關係。斯國在7月起接任歐盟輪值主席國，主要會場就在這座音樂廳，曾大使另表示盼藉這場音樂會，預祝斯國擔任輪值主席國任務圓滿成功。

音樂會正式開場，首先由在德國與奧地利深造的聲樂家吳淡寧、蔡佩蓉與鋼琴家黃瑞蘭、林雨璇等4位青年女性音樂家擔綱演出。伊等透過獨唱、獨奏或鋼琴四手聯彈方式，呈

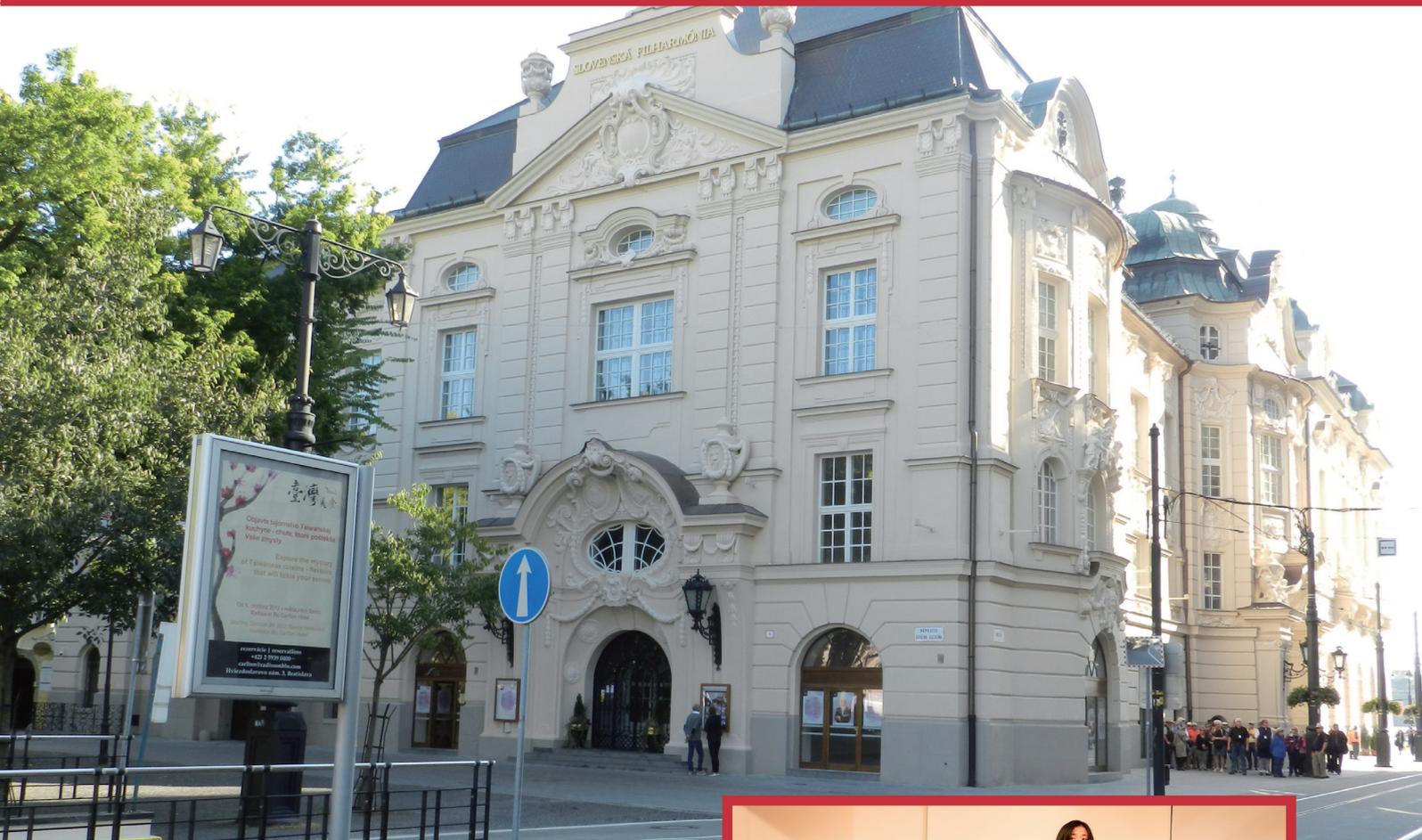
現「望春風」、「落水天」、「豐收」、「永遠的故鄉」、「上美的花」等經典歌謠。第二組演出者為分別在匈牙利、英國與捷克留學的鄒宛純、莊錦竣與蘇瀚等三位樂壇新銳，以鋼琴、小提琴、大提琴三重奏方式，詮釋「青蚨嫂」、「天黑黑」、「福爾摩沙三重奏」。壓軸團體為由旅居奧地利的張巧驊、賴星衣、周嘉慧以及特邀前來助陣的古巴籍Eldis La Rosa與德國籍Richard Willmann等五人組成的「絲竹樂團」(Sizhu Ensemble)，以二胡、揚琴、鋼琴、提琴、長笛及鑼鼓打擊樂等中西樂器組合，演奏「無通嫌臺灣」、「阿里山的姑娘」與「農村酒歌」等知名曲目。全場高潮迭起，掌聲如潮，氣氛十分熱烈。音樂會尾聲，全團則以改編的斯洛伐克民謠作為安可曲，更贏得全場觀眾滿堂喝采。

文化盛宴 動人旋律

音樂會結束後，隨即在廳內舉行慶祝酒會，現場擺設文宣海報並發放蔡總統與陳副總統簡歷摺頁、就職演說稿等各式宣傳資料，並適時向來賓說明蔡總統經歷與施政重點。本處精心準備各式精美中西餐點、臺式香腸等小吃，及享譽國際的金車噶瑪蘭威士忌供賓客品



曾大使與全體演出音樂家合影。



斯洛伐克國家音樂廳一景。

嚐，臺灣佳餚與美酒相得益彰。酒會中多位賓客與我演出者交換意見，並詢問歌曲背景與所使用國樂樂器由來及音域特色等，興味盎然，互動熱烈融洽。許多旅居當地僑胞臺商更是舉家出動，參與這場難得的文化盛宴。

當熟悉的弦律響起，在異鄉打拚多年的遊子思緒，彷彿乘著歌聲的翅膀，回到魂牽夢縈的故鄉。音樂會結束後，不少觀眾紛向本處同仁表示，演出的許多曲目皆是從小耳熟能詳的歌謠，能在世界級音樂殿堂聆聽到這樣高水準的演出，真是平生頭一遭，心中的感動難以言語表達。

臺灣音樂會圓滿落幕，由於參與演出的青年音樂家精湛的技巧與全心的投入，造就了一場出色的音樂會，同時也締造一次成功的文化外交。



音樂會演出實況。



音樂會現場嘉賓雲集。

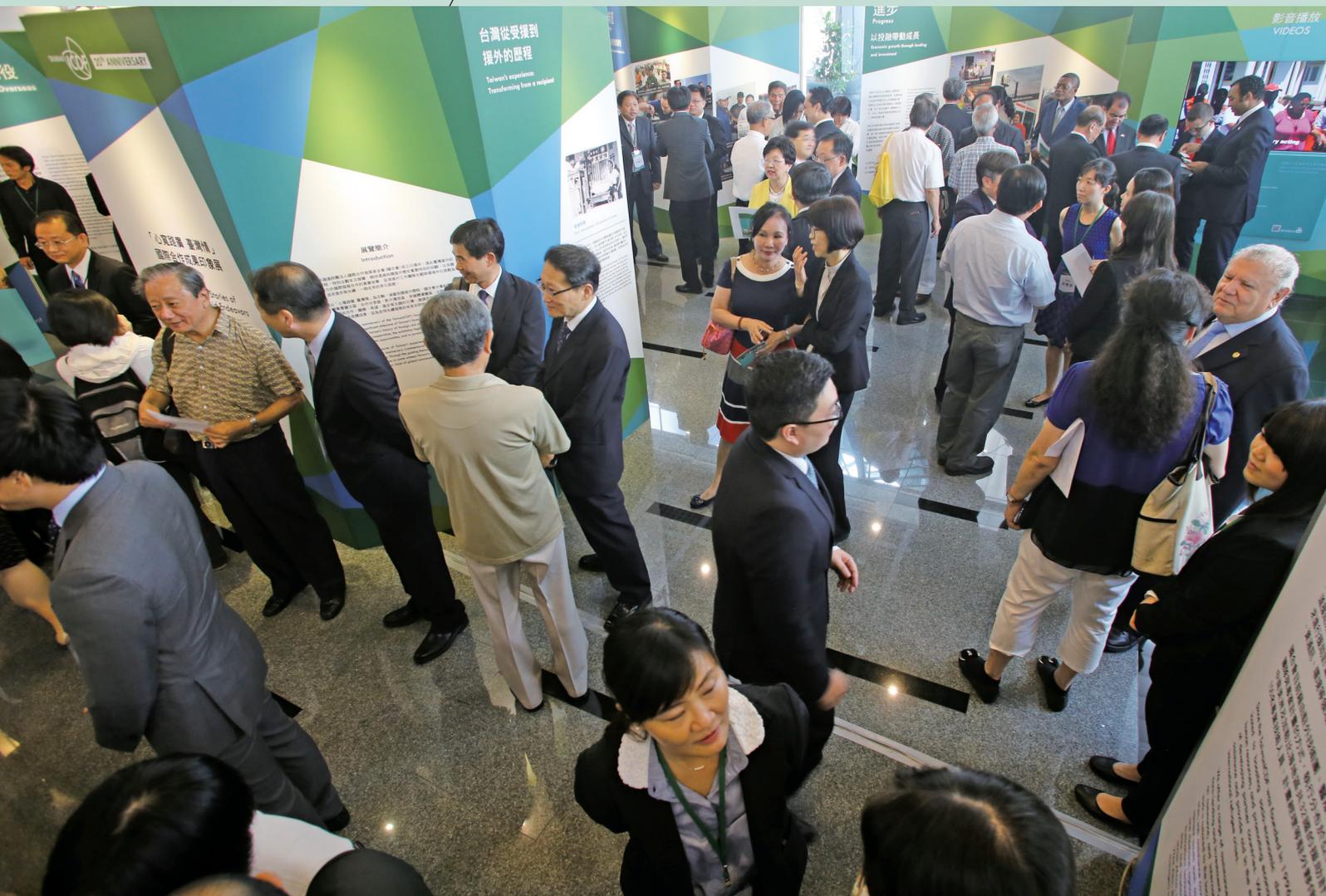


心寬路廣臺灣情

國合會成立20週年

■ 國際合作發展基金會公共關係室

從1996年正式成立迄今，國合會已經走過了20年，特地舉辦「20週年會慶《心寬路廣臺灣情》新書發表會暨國際合作成果印象展揭幕儀式」，並於7月至9月分別在臺北、臺中、高雄及花蓮舉辦「國際合作成果巡迴印象展」，展現出我國援外歷程、本會業務重點及重大成果。



《心寬路廣臺灣情》臺北場開幕活動貴賓雲集。

7月4日，4位前任外交部長難得齊聚外交學院大廳，包括成立國際合作發展基金會（下稱國合會）的重要推手監察院錢前院長復、曾兼任國合會董事長的程前部長建人、田前部長弘茂及黃前部長志芳，共同出席本會20週年會慶《心寬路廣臺灣情》新書發表會暨國際合作成果印象展揭幕儀式；外交部李部長（兼任國合會董事長）因是日另有要公，特別指派侯政務次長清山主持當日盛會。現場貴賓雲集，駐華使節團、國合會董監事及參與國合會業務的合作夥伴、歷任駐外技術團團員、志工及外交替代役男等共聚一堂，氣氛溫馨熱絡。

感動分享

錢前院長於會中分享一則感人故事，他憶及早年我國與中非共和國仍有邦交時，中非總統曾請求臺灣農技團協助養蝦，負責本案的謝逢庚技師特別從臺灣空運蝦苗，卻不知為何就是養不活。為不負所託，謝技師趕往荒野中尋找蝦種，10天10夜的尋覓，直至深入剛果共和國邊界的深山溪流，才找到適合的蝦種。帶著得來不易的成果返回中非共和國，當蝦種放入養殖場那一刻，中非總統感動得抱住謝技師。錢前院長在外交部長任內訪問中非期間，得知謝技師感染瘧疾住院，便趕往探視，只見病榻上的謝技師氣若游絲說著：「部長，謝謝你來看我，但請你不要再靠近，我怕我的病會傳染給你……」錢前院長聽了感動萬分，心中對我國援外工作人員的付出深感驕傲，當日的情景讓人無法忘懷。

我國於1959年派遣首批農業技術人員前往越南，開啓參與國際援助的先河；1960年起又透過「先鋒計畫」派遣農耕隊赴非洲友邦



前駐聖露西亞志工業曉群小姐分享協助露國農產品行銷經驗。



外交部李部長、索羅門群島總理蘇嘉瓦瑞閣下及臺中市林市長佳龍等共同為臺中場印象展揭幕。

協助農業建設；之後50餘年，農耕隊及技術團人員足跡遍及非洲、亞太、中南美洲、加勒比海及中東國家，除對友邦發展提供重要助力，也扮演敦睦邦誼的最佳尖兵。隨著我國進步發展及夥伴國家需求，合作範疇不斷擴大，層次也相應提升，已有設置專業援外機構的必要性及急迫性。

1996年國合會正式成立，對我國建立專業、透明、有效及與國際接軌的援外制度具有劃時代的意義。多年來，國合會透過技術、資金及人力資源等多面向的合作計畫，在農業、資通訊、公衛醫療、教育及環保等優先領域均創造豐碩成果，不僅彰顯國家的軟實力，亦成為敦睦邦誼及推動國際參與的重大助力。



今年適值國合會成立20週年，本會特別規劃一系列慶祝活動，包含出版會慶專書《心寬路廣臺灣情》、舉辦巡迴印象展及製作會慶影片等，期盼與歷年的合作夥伴及社會大眾分享國際合作發展的光榮歷程與各項成果。

會慶專書

《心寬路廣臺灣情》會慶專書從發想、企劃到執行，均由本會同仁集思廣益共同完成，並由技術團人員、計畫經理、外交替代役男、志工等實際參與者以親身經歷的第一手紀錄撰寫而成，每個篇章的筆觸或不如專業作家洗鍊，文字或顯樸拙，但在每位作者真情流露的字裡行間，滿溢臺灣人認真打拼的精神與溫馨敦厚的人情，書中一字一句呈現我國援外的多元面向，也描繪出許多動人的援外故事。

「國際合作成果巡迴印象展」

國合會於7月至9月分別在臺北、臺中、高雄及花蓮舉辦「國際合作成果巡迴印象展」，以我國援外歷程、本會業務重點及重大成果為素材，透過大型輸出圖文展板、影片播放、多媒體導覽等方式展列，使參觀民衆瞭解我國援外業務的發展軌跡。為彰顯地方參與國際援助的成果，本展在臺中、高雄及花蓮融入在地元素，強調在地人物及民間機構的貢獻。以臺中場為例，由外交部李部長及臺中市林市長佳龍共同主持，另邀請索羅門群島總理蘇嘉瓦瑞總理閣下伉儷與會。李部長致詞時肯定在地力量對於國際援助的付出及貢獻，以國合會在索羅門群島所設的技術團為例，先後3任的團長中就有2任來自臺中，顯現臺中與索羅門群島的特殊情誼。另本會特別洽邀彰化出身



外交部吳政務次長及高雄市政府楊秘書長明州等為高雄場印象展揭幕。

的臺灣農技團退休團長陳義松，暢談獻身海外30年的心路歷程，中部地區志工、役男及外籍生也與現場來賓分享個人心得與經驗。現場圖文展板則呈現中部地區公私部門與本會資源整合的成果，合作對象包括國立自然科學博物館、勞動部中彰投分署、國立勤益科技大學及國立中興大學等機構。

20週年會慶影片

20週年會慶影片亦由本會同仁自製完成，除回顧20年來重要業務及事件的圖文影像外，也採訪泰國畢沙迪親王、聖文森副總理兼外長史垂克爵士、CABEI副總裁Alejandro Rodríguez Zamora、OIRSA執行長Efrain Medina Guerra、EBRD公關處處長Jonathan Charles及駐華使節團團長尼加拉瓜達比亞大使等重要合作夥伴的代表，他們一致表達對本會的肯定與祝福。影片配合印象展在全臺展區巡迴播放，在Youtube網路平臺上播出亦頗受好評。



監察院錢前院長分享援外工作故事，也向第一線援外工作者致敬。



農技團施團長民男在非洲等地從事農技援外工作長達35年，出席高雄展覽開幕活動分享援外的心路歷程。

凝聚同仁向心力、挖掘潛能與專長

本會籌辦20週年會慶一系列活動期間，最珍貴之處在於凝聚全會同仁的向心力，從專書編撰、會慶影片拍攝剪輯、規劃印象展及揭幕儀式貴賓邀請接待等事宜，均由全會同仁通力合作完成；在規劃、協調及執行的過程，讓同仁有機會發揮工作職能以外的專長，成為本案另一項意外而美好的收穫。

向援外前輩及第一線援外人員同仁致敬

國合會成立屆滿20週年，回首過往，篳路藍縷，有一群殞落異鄉的英雄奉獻青春、揮汗播種，卻不及親見繁花盛開、良田阡陌。在國合會邁開大步前進之際，也是國合會成立20週年紀念日當天，本會全體同仁齊聚在15樓的援外英雄紀念專區，向39位無私奉獻卻不幸殞落異鄉的援外先驅致意，感念他們如同火燭般燃燒自己，為後進點亮前進道路的無私精神。



花蓮場開幕典禮中，本會施秘書長與行政院東部聯合服務中心許執行長傅盛、立法委員徐榛蔚、立法委員蕭美琴辦公室陳主任景豐。

結語

展望下一個20年，國合會將持續扮演我國國際發展援助接軌世界的重要橋樑，分享臺灣經驗的核心價值與寶貴資產，讓世界看見臺灣的努力與參與，也為世界和平、穩定與繁榮做出具體貢獻。🌱



亞洲各國使節及重要企業廠商代表與德國國會經濟與能源委員會議員於4月28日早餐會談情形。



旅德臺商應邀出席 德國國會舉辦

首屆「德國－亞洲經濟論壇」 提升我國經貿動能

■ 駐德國代表處朱副組長麗玲

首屆「德國－亞洲經濟論壇」(German-Asian Economic Dialogue) 提供亞洲企業代表直接與德國政要對話的機會。論壇議題包括歐盟－亞洲洽簽自由貿易協定、工業4.0及城市化、電動化及能源轉型等三項重點。當日論壇參與人數踴躍，座無虛席。



前排由左至右分別為駐德處陳大使華玉、旅德台商劉美梨女士、李錦鈺女士、李蕙芬女士及劉芸秋先生，後排由左至右分別為谷公使瑞生、曹增東先生、陳黎黎女士、鄭東平先生及陳耀閔先生，眾人參加德國國會首屆「德國－亞洲經濟論壇」合影。

德國國會經濟與能源委員會委員及國會友臺小組成員Mark Hauptmann議員求學時期即對亞洲事務產生興趣，近5年來更擔任德國基民黨艾德諾基金會每年在亞洲舉辦「亞洲青年領袖培訓營」的講師。H國會議員今年4月27至28日於德國國會舉辦首屆「德國－亞洲經濟論壇」（German-Asian Economic Dialogue），邀請亞洲國家駐德使節、德國與亞洲企業廠商代表、德國國會議員、政府官員及工商會代表參加，建構德商與亞洲企業的對話平臺，並提供亞洲企業代表直接與德國政要對話的機會。

經貿論壇

本處應H國會議員之請，為提升臺商在德國的動能與能見度，積極洽邀旅德臺商出席上述論壇，並推薦已在德國投資10家公司的友嘉集團（Fair Friend Group）派員擔任主講人，該集團及亦在德國投資設廠的上銀科技（HIWIN）並同意擔任贊助廠商，於會場中設

攤展示創新產品，公司的Logo亦見於會場各處的活動看板。出席論壇的旅德臺商包括上銀科技副總經理劉美梨女士、友嘉集團歐洲區副總裁Dr. Gerald Weber、德國康泰電子公司董事長鄭東平先生、Jou Jye電腦公司總經理陳黎黎女士、Sotac電腦公司負責人曹增東先生、意志得半導體電子諮詢顧問劉芸秋先生、SCALA電子公司銷售經理李蕙芬女士、旭泓全球光電德國公司總經理陳耀閔先生、Integration Technology & Market Resources顧問李錦鈺女士、German Light Aircraft總經理鄭瑩女士、Eurogreen Weee Service Center總經理江貴英女士等。本處陳大使華玉亦偕谷公使瑞生、朱副組長麗玲及經濟組何秘書子毅等人共同出席，德國駐華經濟辦事處處長Andreas Hergenröther更專程返德與會。活動期間H處長參訪上銀科技攤位時，劉副總經理向渠表達歐盟與南韓簽署自由貿易協定後，上銀科技面臨與南韓關稅不公平競爭的壓力，盼渠協助早日促成我國與歐盟簽署自由貿易協定。



議題多元化

27日活動首日應邀致詞及與談的貴賓包括德國聯邦經濟合作與發展部部長Gerd Müller、政務次長Hans-Joachim Fuchtel、聯邦交通部政務次長Norbert Barthle、斯里蘭卡都市發展部部長Ranawaka、世界貿易組織(WTO)副秘書長Karl Brauner、德國工商總會主席Dr. Eric Schweitzer等，與會人員則包括國會議員Klaus-Peter Willsch（國會友臺小組主席）、Albert Weiler、Thomas Stritzl、Dr. Joachim Pfeiffer及多位亞洲國家駐德使節與各國廠商代表等約300人。當日討論的議題包括歐盟－亞洲洽簽自由貿易協定、工業4.0及城市化、電動化及能源轉型等三項。我友嘉集團及上銀科技，以及德國、日本、澳洲、紐西蘭、斯里蘭卡、泰國及印尼等國企業廠商均贊助設攤，上銀科技並於會場展示主力產品滾珠螺桿。

H國會議員及紐西蘭駐德大使Rodney Harris（代表亞洲各國駐德大使）兩人致詞表示，德國與亞洲雙邊關係密切重要，貿易總額佔德國外貿總額20%。本年2月4日簽署的《跨太平洋夥伴協定》（TPP）12個會員國內生產總值加總佔全球36%，佔全球貿易總額60%，對以出口導向為主的德國甚為重要。WTO副秘書長Brauner表示，目前全球各國莫不積極爭取洽簽雙邊自由貿易協定，係因對多邊協議談判感到挫折與不滿，導致各國採取雙邊協定的策略，但這並不代表放棄多邊協議談判。B副秘書長認為多邊協定是理想目標，而雙邊協定是因應現實的權宜策略。TPP會員國盼藉由簽署區域協定降低會員國間98%的關稅，完成此一目標則需時30年；對此澳大利亞駐WTO代表團大使Hamish McCormick回應表示，TPP歷時雖長，但對比WTO仍是較佳的策略。



全球工具機第三大生產商友嘉集團德籍歐洲區副總裁Dr. Gerald Weber應邀擔任「工業4.0－創新發展」議題與談人。



德國批發及貿易商協會(BGA)秘書長Gregor Wolf（後排右一）、德國駐華經濟辦事處處長Andreas Hergenröther（後排右二）、主辦人國會議員Mark Hauptmann（後排左）參觀上銀科技攤位，並向該公司副總經理劉美梨女士（前排左）及陳大使（前排右）致意。

友嘉集團歐洲區副總裁Dr.Gerald Weber應邀擔任「工業4.0－創新發展」議題的與談人，他表示自己雖來自德國南部斯瓦本區（Schwaben），但很榮幸代表臺灣廠商與會發言。友嘉集團總部設於臺灣並在全球設廠及營運據點，目前於海外擁有82家公司，其中18家位於歐洲，為全球第三大工具機生產商，該公司結合臺德雙邊企業廠商及學術研究單位共同合作發展工業4.0，已成為臺德中小企業合作的典範。

當日論壇參與人數踴躍，座無虛席，晚到的與會者只能站在門口。中場休息及餐敘時間，旅德臺商與各國出席人士互動交流氣氛熱絡。

早餐論壇

翌（28）日H國會議員邀請與會亞洲各國使節及各國企業代表與德國國會經濟與能源委員會議員在國會圓桌會議室進行早餐論壇，本處陳大使及上銀科技劉副總經理亦應邀出席。劉副總經理再次向與會國會議員說明，對旅歐臺商而言，歐盟因未與臺灣簽署自由貿易協定，臺商產品因關稅而難與其他國家競爭。陳大使嗣亦發言表示，這種情形不僅對臺商不利，對於與臺灣有長期良好貿易關係的德商亦為損失；另根據相關研究報告，臺歐盟洽簽經濟合作協定(ECA)後，德國汽車出口至臺灣可望成長50%，希望德國支持臺歐盟簽署ECA/BIA。

結語

為增進旅德臺商的經貿動能，駐處陳大使力邀友嘉及上銀兩家在德國設廠的公司於上述論壇會場設攤展示創新產品，並擔任活動共同贊助廠商，另力洽H國會議員推薦臺



駐處陳大使（左二）與德國工商總會主席Dr. Eric Schweitzer（右二）、國會議員Mark Hauptmann（右一）及德國駐華經濟辦事處處長Andreas Hergenröther（左一）合照。

商代表擔任論壇議題與談人。各議題與談人總計12位，來自亞洲者共6位，顯示應邀與會的21個亞洲國家，並非每個國家均有代表發言。此外，陳大使也廣邀旅德臺商代表共襄盛舉，與會臺商對陳大使邀致均表深謝，使其有機會與德國政府官員、國會議員、企業代表及各國駐德使領館官員交流對話。會後交誼時，各國與會者紛向Dr. Weber及陳大使恭賀臺商在德國發展的成就。柏林《外交雜誌》（Diplomatisches Magazin）6月號期刊以「德－亞洲經濟論壇在國會舉行」為題，刊登本處陳大使與H國會議員、德國駐華經濟辦事處Hergenröther處長及上銀科技劉副總經理於上銀科技攤位前合影照片，並詳細介紹當日活動情形，為我國在德推動經貿外交樹立新的里程碑。🌐



國際體育交流的公眾外交

中華射箭小將在美國阿拉巴馬州參賽紀實

■ 駐亞特蘭大辦事處邱一等秘書建義

今夏臺灣六所國中小共36名學生，參加「2016年第132屆美國國際射箭邀請賽」，與來自全世界一千多名選手同場競技。賽事期間，前來觀賽的僑胞眾多，紛紛舉旗為我選手加油，成為賽場中最閃亮醒目的隊伍。



當地僑胞及駐處同仁前往比賽現場為選手加油打氣。

今年夏天由宜蘭縣東澳國小、花蓮縣古風國小、桃園縣大竹國小、新竹市香山國小、新北市三和國中及臺南市金城國中6所學校36名學生組成「中華民國射箭協會代表隊」，一行54人於7月13日至17日前來阿拉巴馬州狄卡特鎮（Decatur）參加「2016年第132屆美國國際射箭邀請賽」，與來自美國、加拿大、紐西蘭、南韓、泰國、菲律賓及厄瓜多等國近1,100位選手同場競技。



中華小將於頒獎後展現大幅國旗。

艷陽下的決心

我代表隊來到美國阿拉巴馬州參加上述邀請賽之一——「2016年伊斯頓少年奧林匹克射箭全美錦標賽」，眾小將忍受盛夏豔陽高照的暑熱、日夜顛倒的時差、長途飛行與舟車勞頓，不負眾望在錦標賽中勇奪11面金牌、10面銀牌及9面銅牌，戰績輝煌，堪稱臺灣之光！

由於狄卡特鎮地處偏遠，我僑胞稀少，

加上參賽選手所屬的國內縣市補助款及學校籌募經費有限，本處爰積極籌劃並提供代表隊更多協助與照料，包括於全隊抵美前發布新聞稿，向華文媒體廣為宣傳，並發動駐地僑胞、留學生及各界人士前往觀賽，為中華小將加油。駐處更洽繫鄰近亨茨維爾市（Huntsville）的「番薯味臺灣同鄉會」及「亞特蘭大華人射箭協會」等社團鼓勵所屬會員或射箭同好踴躍前往觀摩打氣。



各國參賽選手同場競技。



駐處同仁於機場歡送載譽返國的中華代表隊。

拼命為選手加油打氣

本處戴處長輝源指派筆者全程協助照料我代表隊隊員，除於全隊抵離亞特蘭大國際機場時接送機照料及協助大宗射箭裝備通關提領與運送外，並提供參賽期間的各項協助。賽事期間，筆者時常驅車800多公里往返駐處與賽場，攜帶手搖國旗分送觀賽僑胞，並提供礦泉水、臺式泡麵及西瓜等供選手補充能量。當地的僑團鄉親亦踴躍前往觀賽，展現熱情的關懷與支持，如臺灣同鄉會理事蘇琦與夫婿Bill Rottstedt、阿拉巴馬A & M大學教授廖廣信等人在長達5日的賽程中每場必到，除搖旗吶喊為隊員加油外，更熱心協助載送礦泉水、訂購便當及提供當地餐館、藥房等生活資訊。另亞特蘭大華人射箭協會會長楊彥純與幹部尤思治、何少白、江愛金等人也熱情地為隊員準備各項豐盛食物、飲料及西瓜等。楊會長更主動表示樂願陪同代表隊於賽後參訪亞特蘭大可口可樂世界（World of Coca Cola），並協助全程中文導覽。

美好的奪獎回憶

代表隊各校領隊花蓮縣古風國小校長田楊橋、宜蘭縣東澳國小校長鄔誠民、新北市立三和國中校長施青珍、臺南市立金城國中校長康晉源及桃園市高中小學家長會長協會蘆竹分會副總會長李訓文等隊職員對旅美僑胞及本處同仁不畏溽暑，前往賽場加油照料頻表感謝。代表隊原以為此次遠赴美國參賽，僅能憑一己之力，在異國他鄉孤軍奮戰，未料卻受到海外僑胞及駐外人員的鼓勵與照料，讓選手們無後顧之憂，全力競技，並勇奪30面獎牌，帶著豐碩的成果返國，也留下美好的回憶。

駐處在極短時間內結合旅美僑胞及有限的資源人力，竭力協助中華射箭小將在美國參賽並取得佳績，堪為一次透過國際體育交流，成功展現我國軟實力的公衆外交！

臺灣NGO驚豔華府

我NGO代表團出席「美國國際志工行動協會」2016年會

■ 非政府組織國際事務會汪專員詩詩

今年「美國國際志工行動協會」(InterAction)年會於4月18日至20日在華府盛大舉行，筆者親身參與，發現團員人才輩出，讓年會增色不少。會前的準備工作不但細節眾多而且難題不少，最後在協力合作下順利成行，並滿載而歸。



我團在美國華府雙橡園庭院合影。



本部自民國98年起每年籌組NGO代表團赴美國華府出席「美國國際志行動協會」(American Council for Volunteer International Action, 簡稱InterAction)年會,以協助我NGO與國際接軌,建構並強化國際交流。近年來參團的NGO代表均為各領域專才,並具外語溝通能力;代表團藉由「臺灣團隊」方式,擴大參與InterAction這場國際盛會,並展現旺盛的行動力與國際能見度。

今年InterAction年會於4月18日至20日在華府盛大舉行,本部第8度組團與會,由本會周執行長麟率團,在全團群策群力下,締造兩項佳績:第一是由我「世臺聯合基金會」(STUF United Fund)首度成功申獲於本屆年會期間舉辦工作坊,透過深度交流展現我NGO的豐沛能量;第二是報名參加InterAction首創的「Showcase」活動,以行動劇介紹臺灣NGO現況,成為全場矚目焦點。

今年筆者有幸參團,透過親身體驗與觀察,撰文與讀者分享我國NGO夥伴所展現國

際參與的專業與熱情,與會期間團員互助關懷及展現的行動力尤其令人感佩。

團員臥虎藏龍

今年本部參照聯合國在2015年頒布的17項「永續發展目標」(Sustainable Development Goals, SDGs),錄取來自醫療、人道援助、兩性平權、扶貧、公共參與、有機環保、志工服務等不同專業領域NGO代表共10人組成代表團,分別為財團法人聯新文教基金會董事許詩典(亦為桃園壠新醫院資深副院長及聯新尼泊爾期望醫療中心院長)、國際佛光會中華總會文山第二分會會長鄧淑明、世界華人工商婦女企管協會臺北第二分會會長許淑雯、財團法人臺灣兒童暨家庭扶助基金會主任林秉賢、基督教芥菜種會專員陳怡叡、臺灣地方民代公益論壇志工林虹汝、財團法人慈心有機農業發展基金會專員李曉梅、社團法人臺灣臨床藥學會英文秘書李孟珊、臺灣志願服務國際交流協





本會周執行長與InterAction執行長Samuel Worthington先生晤談交流。



2016 InterAction年會開幕式中，英國國際發展部部長Justine Greening與美國國際開發總署（USAID）總署長Gayle Smith對談。



「世臺聯合基金會」舉辦的工作坊。

會專案經理黃婷瑜及臺飛國際志工交流協會理事員陳祺文等。團員所屬團體性質及專業領域充分呈現臺灣NGO的多元風貌及充沛活力。

行前準備

本會於代表團行前說明會中，勾勒出本年與會的三項重要任務，其一、觀摩「世臺聯合基金會」主辦的工作坊，累積經驗與動能以利爭取日後在國內舉辦工作坊；二、構思如何在僅有10分鐘的Showcase場合，完整呈現臺灣NGO的工作內涵與成果；三、出席駐美國代表處舉辦的記者說明會，藉以向華府友人宣介臺灣NGO的軟實力。行前說明會中，團員間建立專屬的Line群組，來自臺飛國際志工交流協會的祺文於會中提議各團員製作投影片介紹所屬團體，她則負責彙製全團簡報投影片；家扶基金會的秉賢建議由家扶

的受助青年為投影片背景音樂譜曲，慈心基金會的曉梅則協助填寫英文歌詞。期間，求好心切的團員另於行前相約於4月13日晚間進行小組討論及腦力激盪，針對Showcase所需的道具及投影片的呈現方式等交換意見，充分展現這群NGO夥伴的熱情及團隊精神。然而代表團即將出發的前2日，接到駐美國代表處的電郵通知Showcase活動只提供單支麥克風，現場亦無螢幕及音響設備，如此一來，團員費心製作的投影片及配樂等，將全無英雄用武之地！筆者等人爰立即聯絡駐美代表處準備簡報設備，以便於20日的記者會上播放團員自製投影片，向與會媒體介紹臺灣NGO的工作成果及發展願景。

信心滿滿 踏上征途

「山窮水盡疑無路，柳暗花明又一村」，只有一支麥克風的Showcase現場，如何呈現我國NGO獨特的工作樣貌？一人獨白？輪番上陣？還有如何在華府記者會上呈現更好的簡報效果？我團一行等不及上飛機就開始絞盡腦汁，討論可行做法。飛機抵達美東，團員在旅客出境處就見到駐美代表處的領務組組長吳文齡及秘書蕭瑤。全團抵達大會指定旅館Marriott Park簡單梳洗後，團員便快速會合再次就與會的簡報及Showcase



我團團員以行動劇說明土地永續概念。

呈現方式等進行討論。為呼應聯合國去年頒布的SDGs，並呈現我國配合聯合國社群及主要國家所關切的議題方向，代表團決定以行動劇方式詮釋臺灣NGO如何實踐「健康與福祉」（Good Health & Well Being）、「消除歧視不平等與品格教育」（Reduce Inequalities & Quality Education）、「零貧窮與饑餓」（No Poverty & Zero Hunger）、「性別平等」（Gender Equality）及「土地永續」（Life on Land）等五項永續發展目標。為求行動劇生動有趣，特別安排許院長穿上醫師袍，虹汝扮演震災傷患，藉以說明聯新集團參與尼泊爾震災災後人道救援工作的經過。

緊湊的IA年會

經過一夜的休息，團員們個個精神抖擻，準備專心聆聽世界一流講師的經驗分享。InterAction究竟是個什麼樣的組織平臺？如何扮演各國NGO間的交流平臺？

InterAction是美國人道援助及國際發展規模最大的NGO合作平臺，具有聯合國經社理事會（The United Nations Economic and Social Council, ECOSOC）最高諮詢地位的INGO，目前有180個會員團體，重量級的INGO會員如：世界展望會（World Vision）、美慈組織（Mercy Corps）、臺灣的慈濟基金會、國際救援協會（International Rescue Commission）、國際培幼會（PLAN International）及國際關懷組織（CARE International）等全球知名組織。

該協會自1984年成立以來，每年定期舉辦年會論壇，邀集各國NGO及公民社會領袖，共謀協助各國弱勢人民改善生活的良策。每屆年會均吸引美國政府部門、重要政府間國際組織以及非政府國際組織等逾千人與會，經由專題演講及各類議題分組座談，進行經驗分享與交流，並尋求未來的合作機會。

本（第32）屆InterAction年會計有來自各國政府、非營利組織（NPO）/NGO、慈善團體、企業等逾350個單位參與；其中國家代表團部分，除美國外，尚有我國、法國、義大利、英國、德國、加拿大、印度、肯亞、蘇丹、巴西、日本、韓國、瑞士等21國組團與會。此外，聯合國難民總署（UNHCR）、聯合國人道事務協調總署（OCHA）、美國國務院及美國國際開發總署（USAID）等重要機構均派員出席。本屆年會共舉辦4場次全體會議（Plenary Sessions）以及逾50場有關改善透明度、強化溝通、建立公私營及非營利團體間有效夥伴關係等主題的工作坊。

本屆年會開幕儀式邀請國際知名經濟發展學家，現任聯合國千禧年發展計畫的特

別顧問Jeffrey Sachs 主講「我們所想要的世界：形塑轉變中全球視野的機會」(The World We Want: Opportunities to Shape a Shifting Global Landscape)。Sachs顧問以具體數據指出軍事發展與NGO組織奔走援助因戰爭造成的難民兩相矛盾之處，籲請包括美國在內的軍事強國應停止軍事擴張，更語重心長結語表示：「Nobody can do everything, but everyone can do something」，說明如果透過各NGO的倡議，讓美國減少軍事預算，進而增加國際發展及協力的資源，就會有更多的國家與弱勢團體受惠。另受邀出席的英國國際發展部部長Justine Greening與美國國際開發總署總署長Gayle Smith並就國際人道援助的未來展望進行對談。兩人均強調NGO需要經費以進行服務工作，政府除應全力支持外，私人企業也可成為合作夥伴，各國政府應引導企業重視永續發展目標，進而促使企業訂定與永續發展目標一致的營運方向。

第2天大會邀請Overseas Private

Investment Corporation總裁兼執行長Elizabeth Littlefield、UPS總裁Eduardo Martinez、Global Giving創辦人Mari Kuraishi及Keystone Accountability共同創辦人兼執行長David Bonbright等人對談，主題為「聰明的應對之道：INGOs如何生存與茁壯」(Smart Solutions: How INGOs Can Survive and Thrive)，以UPS和NGO的合作為例，說明UPS利用快遞物流優勢，使NGO在執行食物、物資運送等人道救援工作時得以省時省力，讓受援者獲得最即時的援助，而不致因經費短缺或人力不足造成服務中輟。

由前述講者份量看來，便可看出InterAction深受國際社會肯定及重視，其更與美國政府(國務院、USAID)及國際組織(聯合國、世界銀行、IMF)等保持密切合作關係，有效建立美國INGO間聯繫網絡，進而成為全球NGO議題交流的平臺。我NGO團體近年積極參與InterAction，逐漸獲得該組織領導核心的重視，相信未來在相關國際議題上將可扮演更重要的角色。

我團出席與華府華文媒體座談會。





InterAction工作坊初體驗

參加完InterAction大會的主要場次之後，不能錯過的重頭戲當屬由我國「世臺聯合基金會」首度成功申辦的工作坊。儘管我團歷年與會的成效顯著，本部也多次規劃安排我國NGO擔任InterAction工作坊的與談人，但InterAction向於會議前一年度即展開策畫工作坊的徵件機制，曾多次婉謝本部於會議當年度的推薦，並建議「請依徵件規定，提早於前一年度送件，成案的可能性會較高」。鑒於前例，去（104）年組團赴美與會期間，本部就力促同行團員積極爭取辦理InterAction 2016年乙場工作坊，並適時將我團引介予InterAction高層。團員之一的財團法人公益平

臺文化基金會的黃怡妙小姐，本身也是「世臺聯合基金會」的總幹事，在她的奔走努力下，終於首度成功申獲於本年年會期間舉辦「藉由政府與NGO間夥伴關係的建立促成政府政策改變」（Creating Government Policy Changes through the Power of Partnership）工作坊，除由其擔任主持人外，另邀請臺灣至善文教協會－柬埔寨臺灣教育計畫創辦人侯禮仁、美國「全國婦女與家庭夥伴關係」（The National Partnership for Women & Families）資深專案經理Rachel Lyons女士及臺灣兒童暨家庭扶助基金會資深專員王奕璿共同擔任講座，主題在於如何透過NGO、企業與政府機構間夥伴關係的建立，進而影響公共政策，創造多贏局面。我團工作坊現場約有50餘名各國與會NGO代表熱烈參與討論，對我NGO能有如此廣度及深度的服務成果均表讚賞。此次成功申請舉辦工作坊有效提升我NGO的國際能見度，並促進與美國及全球各地INGO的交流。



我團所設攤位一景。



我團團員認真介紹我團攤位特色。

活潑吸睛的” Showcase”

工作坊順利結束後，本團的另一個參與重點為” Showcase” 活動。現場雖只有1支麥克風，不過代表團憑藉「兵多將廣」的優勢，搭配特別編寫的「Taiwan NGO」歌曲，團員從會場四方唱歌快閃出場，串連活潑幽默的短劇，婷瑜扮演認真擦地的家庭主婦，卻遭飾丈夫的秉賢暴力相向，婷瑜最後因接受職業訓練而扭轉人生；另外，曉梅扮演慈心的輔導員，在她的積極開導勸說後，扮演農夫的淑明決定放棄使用農藥，以拯救瀕臨絕種的紫斑蝶。短劇後還安排有獎徵答，主持人妙語如珠，過程生動有趣，笑料百出，

本團的” Showcase” 在人潮眾多的午餐期間舉行，吸引眾多與會代表目光，成功宣介我國NGO的多元與活力面貌。

年會期間，團員除全程參加各場次全體會議，瞭解國際援外現況與趨勢，並依所屬專業參加不同議題的工作坊，積極與各國與會人士交換實務經驗並建立聯繫管道，部分團員在數日之內便已取得上百張名片，充分達到國際交流的目的，並為未來的合作建立良好的基礎。

與華府華文媒體記者座談

駐美代表沈大使呂巡邀請代表團在雙橡園早餐敘，除慰勉團員辛勞外，亦感謝NGO代表們在這場國際NGO盛會的付出，另並就開拓對美NGO工作廣泛交換意見，此外也安排駐處洪公使慧珠主持記者說明會。本會周執行長在會中說明本部籌組NGO團體與會的意義，強調臺灣NGO服務範圍廣泛，團員來自婦幼、醫藥、環保、教育及人道救援等領域，深具推動國際交流業務與援助合作的相關經驗。周執行長並指出，近年在日本及厄瓜多震災中，我政府與人民均即提供相關援助，有助提升我國積極投入人道援助的正面形象。隨後團員逐一簡介所屬NGO的國內外工作重點並應詢說明。當日在場媒體提問踴躍，並對我國NGO的專業與工作熱忱印象深刻。

「Taiwan NGOs」攤位展

我團今年以「Taiwan NGOs」的名義在年會中承租攤位，以國旗及立體看板佈置並展示我NGO國內外服務的資訊，亦發送我國情暨政經發展文宣摺頁、有機食品、小紀念

品等，頗受與會者喜愛，紛紛詢問臺灣NGO現況，以及未來與台灣NGO的合作機會，現場交流熱絡。為期3天的攤位展示中，我團因由10個NGO組成參展，且展品琳瑯滿目，成為深受矚目的攤位。團員默契十足，不論佈展或輪值解說，均能迅速相互支援到位，不僅可以為個人所屬NGO的議題侃侃而談，亦能對同行其他夥伴所屬NGO的業務如數家珍，體現「平時各自登山，戰時一致對外」的最佳典範。即令返國已多時，但團員建立Line群組卻未關閉，彼此的溝通交流仍然頻繁熱絡。獲悉拜本次攤位展之賜，團員得以結識Bread for the World、Project C.U.R.E.、NCBA CLUSA、IREX等全美知名NGO，將有助建立未來我與美國的NGO及INGO的合作聯繫管道，對此他們深感此行收穫滿載，興奮之情久久不去。

結語

本年本部甄選國內NGO幹部組團出席InterAction年會，團員的專業及外語能力均佳，除於會議期間致力宣揚我NGO從事人道援助、社區發展、環保有機、青年培力等具體成果外，對促成與InterAction所屬NGO會員建立聯繫管道，尋求雙方開展合作伙伴關係，以及提升我NGO國際人道救援能力等有具正面效益。首次策劃工作坊與Showcase的精彩表現，成功展現我國NGO服務的廣度、深度與活力，更帶給與會人士對臺灣深刻美好的印象，絕對是一次值得喝采的NGO國民外交。✈



盛開的鬱金香美不勝收

當蘭花遇見鬱金香

臺灣蘭花驚豔北美鬱金香之都渥太華

■ 駐加拿大代表處
宋副參事申武

加拿大首都渥太華享有北美「鬱金香之都」美譽，自1953年起，每年5月舉辦聞名全球的鬱金香節，今年邁入第64年，已成為全球規模最大的鬱金香節慶。本處在睽違多年後再度報名參加「2016年加拿大鬱金香節」（Canadian Tulip Festival），以臺灣蘭花為展示主題，在會場中大放異彩，蜂擁而至的參觀民眾爭相在花團錦簇的臺灣館蘭花主視覺造型前合影留念，臺灣蘭花再度驚豔鬱金香之都！

經 過半年餘冰封，每年5月的鬱金香節是渥太華開春後的首要文化盛事，沉睡的北國大地在早春中漸漸甦醒，植物吐出嫩芽，人們喜迎大自然，享受春風宜人、鳥語花香的美景。

今年鬱金香節於5月12日至23日舉行，原本含苞待放的市容，一夜之間像是打翻了上帝的調色盤，五彩繽紛的鬱金香將渥太華妝點得美不勝收。國會山莊、麗都運河、Major's Hill公園、Commissioners公園等無處不見嬌豔綻放的鬱金香。渥太華市政府也配合這個重要節慶裝飾各主要街道，處處可見美麗的鬱金香造型圖案，彷彿置身鬱金香之國－荷蘭。

感人的鬱金香節由來

二次大戰期間荷蘭皇室為躲避戰禍來到加拿大，1943年1月朱莉安娜公主（Princess Juliana）即將臨盆，由於荷蘭法律規定，在荷蘭領土出生的皇子或公主方能繼承王位，在其他地方出生者即使擁有皇家血統亦無法繼承王位。因此，加拿大國會有情有義地特別通過一項法案，將渥太華市立醫院一間產房的主權送給荷蘭成為其領土，使朱莉安娜公主順利在「荷蘭領土」生下瑪格麗特公主。

1945年5月，加拿大軍隊從納粹德軍手上收復了荷蘭全境，並代表盟軍接受德軍投降，5,000多名加拿大軍人在二戰期間為荷蘭犧牲。為感念加拿大政府及人民的情誼，荷蘭皇室及政府當年便贈送加拿大10萬顆鬱金香球根，往後每年再贈送2萬顆球根迄今。荷蘭國會也貼心地在1946年通過法案，將渥太華醫院產房的那間「荷蘭領土」主權歸還給加拿大。

迄今年為止，渥太華已有超過100萬株鬱金香遍植國會山莊及市區各主要公園，每年吸引50萬名來自世界各地的遊客，成就了渥太華「北美鬱金香之都」美譽，鬱金香也成為荷蘭及加拿大兩國的友誼之花。

積極從事文化外交打響臺灣名號

本處吳大使榮泉到任後非常重視文化外交，盼藉由主辦或積極參與轄內文化活動打響臺灣名號，提升我國國際能見度。本處於今年4月舉辦「臺灣之夜」後，即籌備參加5月份「加拿大鬱金香節」、「渥太華亞裔傳統月」及「蒙特婁臺灣傳統週」等活動，6月份更報名「渥太華端午節龍舟賽」，讓同仁有大展身手的機會。



臺灣館以臺灣蘭花及蘭嶼原住民達悟族木船為主視覺，廣受民眾喜愛。



本處吳大使榮泉（右一），渥太華市長Jim Watson（右二）及身著臺灣原住民排灣族服裝的臺鄉會僑領李博仁夫婦。



僑胞Judy Fine女士現場示範插花。



本處林公使明誠夫人李幸娟女士茶藝展示。

本處與在多倫多經營「寶島蘭園」的臺商合作，向其採購200盆高品質蝴蝶蘭，用以布置臺灣館的主視覺。這次主題是「當蘭花遇見鬱金香」（When orchids meet tulips），用100多盆12種不同顏色的蝴蝶蘭及24盆鬱金香設計而成，搭配蘭嶼原住民達悟族極具特色的木船造形，極為吸睛。

由於鬱金香節展期長達12天，每天從早上9時至晚上9時，除本處同仁及眷屬全力投入外，亦動員僑界及留學生參與照料攤位及文化展演，尤以渥太華臺灣同鄉會出動92人次義工協助駐守臺灣館，熱情地向參觀民眾介紹臺灣文化、觀光及國情等資訊，同時推廣臺灣優質蘭花及展示各項傳統文藝，令人感佩。

臺灣館成為開幕典禮焦點

5月12日晚間在渥太華市區Lansdowne公園主展館Aberdeen Pavilion舉行鬱金香節開幕儀式，由市長Jim Watson主持，聯邦眾議員David McGuinty、加拿大鬱金香節活動主辦人David Luxton及Laura Brown夫婦、荷蘭駐加拿大公使Rochus Pronk等政要出席，各國駐加大使及各界貴賓計數百人亦應邀參加，現場除臺灣館外，也有土耳其等國大使館及各族裔社團所設的文化展示攤位，配合高人氣的樂團

表演，晚間施放高空煙火秀，吸引大批民眾觀賞，現場氣氛極為熱烈。

吳大使邀請Watson市長於開幕前參觀臺灣館，並介紹我國享有「蘭花王國」美譽，每年蘭花出口金額達1.7億美元，各項蘭花培育技術領先全球，蝴蝶蘭及文心蘭甚受各國喜愛。吳大使並向Watson市長說明臺南市每年舉辦國際蘭花展，今年已舉辦第12屆，2020年「第23屆世界蘭花大會」（23rd World Orchid Conference）亦將在臺灣舉行。

第一波參觀臺灣館的貴賓還包括多倫多選出的自由黨聯邦眾議員Ahmed Hussen全家，他們對蝴蝶蘭愛不釋手，紛紛在花團錦簇的蘭花主視覺前拍照留念。渥太華臺灣同鄉會李前會長博仁夫婦更穿著精心縫製的原住民排灣族傳統服裝，與Watson市長及Hussen眾議員合影，吸引不少鎂光燈。李前會長夫人和臺灣留學生身穿原住民服裝的照片，更獲主辦單位選刊於活動海報，頗具宣傳效果。

臺灣藝文展演與蘭花相得益彰

週末時段參觀人潮絡繹不絕，本處特別安排極具特色的各項才藝表演活動，包括吳大使夫人許秋月女士和僑胞Judy Fine女士的花藝展示、林公使明誠夫人李幸娟女士和僑胞連文



本處吳大使夫人許秋月女士花藝展示。



來自蒙特婁、台灣移民子弟組成的Moments合唱團演唱多首動人的國、臺語及英文歌曲。

禎女士及陶崇萍女士的茶藝示範、高靜芝女士的紙藝、張雲翹女士及陳淑惠女士的手工藝、本處雇員葉楚懿女士的童玩等節目輪流上場，吸引人潮佇足臺灣館，展現超高人氣。

本處也安排來自蒙特婁、由臺灣移民子弟所組成的Moments（時刻組合）合唱團，在會場大舞臺進行表演，他們演唱「Taiwan Will Touch Your Heart」、「雙人枕頭」、「小姐請妳給我愛」、「花若離枝」、「對面的女孩看過來」、「Lemon Tree」、「高山青」等耳熟能詳、具有代表性的國、臺語及英文歌曲，另搭配臺灣特有的電音三太子表演王彩樺的「保庇」，現場觀眾掌聲不斷，成功打響臺灣名號。

Moments合唱團在演唱時也不忘行銷臺灣，強調臺灣的流行音樂文化居華人世界領導地位，臺加兩國共享民主、自由、人權及法治等普世價值，臺灣今年1月選出史上首位女性總統，是華人社會的驕傲，獲得現場觀眾如雷掌聲。

臺灣之光點亮全場

節目最後Moments演唱深具臺灣原住民風情的「高山青」時，吳大使和在場僑胞起立大聲合唱，場面動人，感覺此刻渥太華Aberdeen的主展館內，「大家都是臺灣

人！」

據估計，12天展期至少吸引上萬人次佇足觀賞臺灣館，成功行銷臺灣。本處在現場陳列「臺灣蘭花產銷發展協會」提供的精美臺灣蘭花月刊及蘭花摺頁，被參觀民眾索取一空，觀光局提供的小紀念章及臺灣旅遊資訊，以及本處特別從國內訂製的臺灣圖案鑰匙圈也甚受參觀民眾的喜愛。

值得一提的是，近幾年負責加拿大鬱金香節整體園藝造景的總策劃，是來自臺灣、任職於渥太華首都委員會的劉天恩（Tina Liu）女士，她早年就讀文化大學景觀學系，畢業後來加拿大深造並定居渥太華，6年前獲首都委員會網羅，渥太華公民報（Ottawa Citizen）去年曾大篇幅報導她的成就，實為一位成就非凡的「臺灣之光」。

鬱金香節活動結束後，本處陸續將近百盆臺灣蘭花贈送給加國行政官員、國會議員、媒體及重要工作對象，進一步發揮文宣效益。總結今年參加鬱金香節活動的事前籌備及參展過程中的各項安排，雖仍有須加強之處，但整體而言，本處同仁員眷、僑胞及留學生咸感振奮，深覺為臺灣的正面形象貢獻了一份心力，也透過蘭花行銷寶島臺灣之美，讓加拿大民眾看到美麗的蘭花，就想到臺灣！🇹🇼



臺灣愛心冬衣溫暖滯留希臘的難民兒童

■ 駐希臘代表處范姜三等秘書類

「臺灣人捐贈的這些衣服，對我們來說像是一個溫暖的擁抱。」

一位來自敘利亞的母親向希臘最大報《每日報》記者說出感謝的話。世臺聯合基金會（STUF）近期集結全球各地臺商愛心，捐贈1萬件夾克及5,000件雨衣，透過本處與希臘Marianna V. Vardinoyannis（MVV）慈善基金會的合作，於今年3月29日在雅典近郊Schisto難民中心發放衣物給滯留當地的難民兒童。

駐處張大使(左二)、陳瑩莉組長(左一)及世臺聯合基金會代表張昭倫女士(右二)等與難民合影。



希臘成為難民進入歐洲的第一線，境內的難民問題備受關注。去年9月2日凌晨，一名3歲的敘利亞孩童Aylan Kurdi與父母親及5歲的哥哥自土耳其博德魯姆港（Bodrum），與其他難民共16人搭乘一艘最高承載量僅限8人的橡膠船，前往30分鐘船程之外的希臘科斯島（Kos），盼展開新生活。不料當日早上6點半，土耳其海岸巡防隊卻在土耳其海灘上尋獲Aylan的遺體，哥哥與母親同時也在海難中喪命，與過去一年多來超過3,600名偷渡罹難的難民遭遇同樣悲慘的命運。小男孩躺臥在海灘上的照片在國際社會造成極大衝擊，影像所傳達的震撼力量及所激發的憐憫之心，促使歐洲及相關國家更加重視難民潮問題。

二次大戰後最大的難民潮？

目前國際媒體慣以「二次大戰後最大的難民潮」形容2014年起大批來自中東及北非地區的難民或移民流向歐洲的現象。事實上，約在20年前，聯合國難民事務高級專員辦事處（UNHCR）曾稱1991年至1995年的波士尼亞戰爭造成約270萬人流離失所，為二次大戰後最大的難民潮，20年後，已被當前的歐洲難民問題所取代。我們不禁好奇，當前的難民潮究竟有多嚴重？

自2011年中東爆發茉莉花革命後，敘利亞在2014年就增加1,390萬流離失所人口，包括在敘利亞境內流離失所、逃離至土耳其、黎巴嫩、約旦或伊拉克等鄰近國家，以及跨越地中海逃離至歐洲的所有難民。以歐洲而言，2014年初歐洲難民總人數為178萬，同年底快速增加至310萬人，增幅高達74.3%。到了2015年，又有約101萬人跨海到達歐洲。



駐處張大使（左三）、世臺聯合基金會代表張昭倫女士（左四）及希臘MVV基金會主席Vardinoyannis女士（左二）一同發放冬衣給難民兒童。

2016年3月20日《歐盟－土耳其協議》執行後，難民入歐趨勢漸緩，2015年10月份約20萬人進入歐洲，目前大幅降低至每月約3,000人，2016年1～5月則有約19萬人進入歐洲。自2014年初至2016年5月，總計約有142萬人自中東或北非地區跨越地中海進入歐洲。根據統計數字，當前難民潮雖不及波士尼亞戰爭的規模，然而近150萬進入歐洲的難民或移民，已對歐洲的文化、宗教、經濟及社會等領域帶來巨大衝擊。

是難民？或是移民？

由於難民認定係由《1951年難民地位公約》及相關議訂書及協議等國際法所規範，一經認定為難民即具有受保障的相關權利，因此歐洲及相關國家對於究竟要以「難民」（refugee）或「移民」（migrant）來稱呼這些來自中東及北非地區的各國人民始終存有爭辯。依照UNHCR統計資料，至本年5月底止滯留希臘的難民約54,000人，46,000人在希臘本島，8,400人在希臘小島，其中約有49%為敘利亞籍、25%為阿富汗籍、15%為伊拉克籍、4%為巴基斯坦籍及3%伊朗籍；從性別



駐處張大使（右二）、希臘MVV基金會主席Vardinoyannis女士（右三）、聖索非亞兒童醫院執行長Papasavas（左三）及世臺聯合基金會代表等於記者會展示捐贈冬衣。

及年齡來看，男性約佔30%、女性佔25%，高達45%為孩童；從教育程度來看，僅約15%受過大學教育，多數皆為高中以下或是因戰亂而失學。值得注意的是，佔多數的敘利亞籍人士中，僅約有17%成人從未有工作或教育經驗，相對地，人數排名第二的阿富汗籍人士中，則約有31%的成人未曾有工作經驗，其中將近7成的成年女性未曾受過教育及工作。因此，不論國籍為何，滯留在希臘的難民比例最高者仍為弱勢婦女及兒童。

協調捐贈冬衣救助計畫

鑒於歐洲難民問題造成的人道危機極為嚴峻，為展現我國人人飢己飢的人道精神，址設美國的「世臺聯合基金會」（STUF）於去年底發起「敘利亞難民國際人道救援計畫」，彙集世界各地臺商的愛心，共捐贈25,000件冬衣夾克給滯留在希臘、土耳其及奧地利的難民兒童，希臘為該計畫發放的終站，前已順利在土、奧兩國完成捐贈。

本處為協助並推廣此善心義舉，自始便積極協調希臘政府及相關國際組織，盼透過合作以彰顯我國人道關懷的精神。由於捐贈物資涉及貨運進口、物資接收及分配發放等複雜流程，以及歐盟與希臘政府對於難民管理及資源配送等規劃，因此要取得政府及民間單位跨部會的協調十分不易。經本處一番努力，終於成功洽獲希臘慈善事業MVV基金會同意擔任捐贈物資接受單位並協助發放工作，1萬件冬衣夾克及5千件雨衣也獲免除關稅待遇入境。MVV基金會由主席Marianna Vardinoyannis女士所創辦，V主席女士同時身兼聯合國教科文組織（UNESCO）的親善大使、希臘ELPIDA癌症幼童照護組織創辦人等，多年來積極從事希臘及國際間各種慈善工作。MVV基金會自去年10月開始推動「We care」計畫，與希臘衛生部、市政府及數間兒童醫院合作，提供境內難民兒童醫療照顧、疫苗、物資及心理輔導等服務，本案所捐贈的冬衣與該計畫目的相符，因此也獲得許多協助。

難民深受臺灣愛心感動

捐贈冬衣儀式由本處協調MVV基金會、希臘內政部、衛生部及市政府等單位於本年3月29日在雅典近郊的Schistos難民中心舉行。該中心收容近1,600位難民，其中半數以上為來自敘利亞及阿富汗等國的孩童。當日「世臺聯合基金會」代表張昭倫女士、本處張大使國葆、希臘MVV基金會V主席及當地市長等貴賓出席捐贈儀式，並將冬衣親送給650餘位兒童，孩子們開心接受來自臺灣的溫暖冬衣，拿到繡有臺灣標誌的冬衣立即穿上表達感謝，現場氣氛溫馨感人。

本案透過當地媒體報導，廣受希臘社會注目及讚揚，希臘最大報《每日報》

(Kathimerini) 即在二版大篇幅報導當日捐贈儀式，兩大電視臺Mega及Star更在晚間新聞時段播出張大使致詞片段。張大使指出：「過去數個月來希臘人民對於滯留難民的慨助及關懷，為『慈善』(Philanthropy) 這個字做了最佳的詮釋(源於希臘文 $\phi\iota\lambda\alpha\nu\theta\rho\omega\pi\iota\alpha$ ，人類[anthropy]之愛[philo]的意思)，我國作為國際社會一份子，樂意且具能力扮演『人道援助提供者』的角色，期盼未來能持續與希臘政府及民間就難民議題保持合作」。由於文宣效果甚佳，移居希臘三四十年的僑胞表示，這是首度看到我國代表處的活動登上希臘主流媒體版面，深感與有榮焉。



難民兒童獲贈冬衣的喜悅之情。

目前難民生活的真實面貌

希臘政府利用閒置的舊機場、體育場、軍營或其他公共設施做為難民收容中心，目前在希臘境內5萬多名難民按國籍被安置在44個難民收容中心，敘利亞人多數安置在鄰近邊界的北部地區，阿富汗人主要安置在大雅典地區。每個收容中心均提供三餐飲食、基本飲水、浴廁設備及充電區，並設有少數醫護人員、警察及管理人員，中心內並未提供免費網路，難民如有其他飲食、生活起居或上網需求，仍須自己花錢添購。

住在舊機場的阿富汗青年Sayed拿出一張希臘Lesvos島警察局核發的破舊身分證明文件，指著上面的數字909說：「這就是我在這

裡的身分及每天領餐的號碼」。Sayed說並非不願攜帶身分證明，而是在阿富汗很少人有戶籍登記及身分證，且只有少數人才持有護照。Sayed的身分文件上出生日期寫著1998年1月1日，筆者同時看了其他人的文件，真巧，每個人都是1月1日！這是因為希臘邊境登記的警察只問Sayed等人幾年出生，而不問其他資料，我只能苦笑說，「這樣你們大家可以一起過生日了。」Sayed今年2月從阿富汗首都喀布爾出發，總共花了約3,000歐元，經伊朗及土耳其轉搭船抵達希臘Lesvos島，5,000公里的路程，在無數漆黑的夜晚裡穿越高山峻嶺，徒步18天。「伊朗邊境警察看到我們就直接開槍，很多同行的朋友都當場身亡。」Sayed



利用雅典舊機場設立的難民收容中心實景。



一萬件冬衣及五千件雨衣順利運抵希臘，筆者與接受物資慈善組織及兒童醫院主管一同開箱展示臺灣愛心。

說話語氣似乎無感，不過深邃眼神中仍充滿無奈。「阿富汗戰爭打了十幾年，我們阿富汗人生活在戰亂及貧窮數十年了，為什麼只有敘利亞人能申請難民資格。」已在難民中心待了3個多月的Sayed，由於想念家人且申請庇護的機會渺茫，於是向國際移民組織（IOM）的遣返計畫申請搭機返回阿富汗，預定6月底啟程。他的同伴盼Sayed留下來，我問其他人為何還想續留此地，他們說：「我們也不知道要去哪裡，回去的生活也許比這裡更差。」

由於正值回教齋戒月，傍晚時刻眾人一次拿回早餐、午餐及晚餐：早餐是一顆蘋果、一顆水煮蛋、麵包及蜂蜜；中餐是蕃茄、蘆瓜及一瓶優格；晚餐則是兩片薄餅（Naan）配紅醬伴米飯。Sayed等人坦言仍吃不慣希臘食物，但跟其他收容中心相比，這裡的飲食已經算很好了。由於想念家鄉的食物，他們用撿來的木頭、鐵桶與鍋子，生火煎了買來的薄餅包馬鈴薯脆片，也用希臘人民捐贈的茶壺泡了在市中心中東超市買來的紅茶包，以他們想念的家鄉味熱情地招待我，即使他們流離異國連買食物的錢都沒

有，在我心中他們比任何人都富有。

持續以人道援助發揮愛心

希臘哲學家亞里斯多德曾說過「最大的美德是那些對其他人最有助益者」（The greatest virtues are those which are most useful to other persons）。臺灣社會具有豐沛的國際人道援助經驗和能量，我國自2013年至2016年間，不論是政府或民間，針對中東地區難民及貧民已提供總值超過1,600萬美元的人道救援物資，對於援助難民的議題，我國從未缺席，也將持續對國際社會奉獻心力。

當我們將臺灣的愛心冬衣交給滯留在希臘的難民，對方慷慨地奉上一杯熱茶表達感謝，人與人之間友愛關懷已跨越種族、文化、政治及國境藩籬，這正是身為地球村一份子的我們所應該追求及努力的目標。

Σ Η Μ Ε Ι Ω Μ Α Τ Α Ρ Ι Ο

Το Πρόγραμμα «We Care» εντείνει τις δράσεις του, βοηθώντας πρόσφυγες

«Ρόφη, δωμένο μοι αγάπη, είναι το μεν, πόση, τις δώρα αγάλης...» «Χρησιμεύει συμπόγιο και αλληλεγγύη για να γίνει ο κόσμος καλύτερος για όλους». Φράσεις που κλωνίζουν σοφία και εγκαρτέρηση από, και για τους πρόσφυγες.

Το «Πρόγραμμα Μαρσίνας Β. Βαρδολιγιάδη» διεξάγει τις δράσεις του Προγράμματος του «We Care», το οποίο διαμορφώθηκε και έδωσε σε λειτουργία και εφαρμογή από τον Οκτώβριο του 2015. Με το προσωπικό ζήτημα να παύσει καθεμηνό ολοένα μεγαλύτερες δραστηριότητες, οι οργανισμοί και τα ιδρύματα ανέλαβαν εντέλεια και αυτά τις προσηλάξουν τους για να κάνουν, όσο μπορούσαν, καλύτερα, με έμφαση στα παιδιά, τη ζωή των προσφύγων.

Στο πλαίσιο αυτό έλαβε χώρα στις 29 Μαρτίου 2016 η Προέλευση του Ιδρύματος κ. Μαρσίνας Βαρδολιγιάδη: «Στην προσπάθειά μας αυτή έρχεται σήμερα να προστεθεί και η πολύτιμη συνδρομή της αντιπροσωπείας της Τσίπης στην Ελλάδα, μέσω της οποίας η Μία Κυβερνητική Οργάνωση Staff United Fund κ. Sharon Chang και του πρόξενου της Taiwan κ. Paul Kuoboung Chang, που συνεισέβαλαν με το «Πρόγραμμα Μ. Β. Βαρδολιγιάδη», στο πνεύμο της φρονιδικής που εντείνουν οι νέες δράσεις του προγράμματος «We Care» για τους πρόσφυγες της πόλης κ. Μαρσίνας Βαρδολιγιάδη.

«Η συνδρομή της Μία Κυβερνητικής Οργάνωσης της Τσίπης μόνον, αλλά και της αντιπροσωπείας της Τσίπης στην Ελλάδα, μέσω της οποίας η Μία Κυβερνητική Οργάνωση Staff United Fund κ. Sharon Chang και του πρόξενου της Taiwan κ. Paul Kuoboung Chang συμπράττει, σε εμάς, να δώσουμε κέρη βοήθειας σε αυτούς που το χρειάζονται περισσότερο, όπως και οι υπόλοιποι κάτοικοι της Ελλάδας. Οφείλουμε να δώσουμε κέρη βοήθειας σε αυτούς που το χρειάζονται περισσότερο, όπως και οι υπόλοιποι κάτοικοι της Ελλάδας...». Και συνέχισε: «Στους τελευταίους μήνες γίνονται μέγιστες πίες οι Έλληνες ορίζουν τη λέξη φιλανθρωπία, που σημαίνει αγάπη για την ανθρωπότητα, παρέχοντας φιλοδοξία στους πρόσφυγες που βρίσκονται στην Ελλάδα. Η κ. Βαρδολιγιάδη και το Ιδρυμά της είναι αφιερωμένοι στη φιλανθρωπική δράση για μεγάλο διάστημα και θαμολογούμε την καλή καρδιά και τη σκληρή δουλειά που έχει κάνει». Η διοχή του προγράμματος συνεχίζεται. Προτεραιότητα θα δοθεί σε όσους βρίσκονται στον πρόξενό μας καταλήγοντας τις διευκρινίσεις, θα ακολουθήσουν οι Κέντρα Φιλοξενίας στα νησιά και τα υπόλοιπα με μαρτυρίες σε πρόσφυγες που φιλοξενούνται στα Στερεά Ελλάδα. Η συνδρομή της αντιπροσωπείας της Τσίπης στο Πρόγραμμα «We Care» των «Ιδρυμάτων Μαρσίνας Β. Βαρδολιγιάδη» στους τόπους φιλοξενίας τους, όπως και η πρώτη διακίνηση του ρουσιόμου στο Κέντρο Φιλοξενίας Προσφύγων στο Σκαστό, όπου μετέβησαν η κ. Βαρδολιγιάδη, η εκπρόσωπος της Staff United Fund κ. Sharon Chang και ο πρόξενος της Taiwan, που μάρτυραν τα χριστούγεννα σε ομογενείς και στα παιδιά τους και έδωσαν τα χαρά τους. Με τα σειρά του ο πρόξενος της Taiwan έκανε τη συλλογή.

«Η αντιπροσωπεία της Τσίπης στην Ελλάδα, μέσω της οποίας η Μία Κυβερνητική Οργάνωση Staff United Fund κ. Sharon Chang και του πρόξενου της Taiwan κ. Paul Kuoboung Chang συμπράττει, σε εμάς, να δώσουμε κέρη βοήθειας σε αυτούς που το χρειάζονται περισσότερο, όπως και οι υπόλοιποι κάτοικοι της Ελλάδας. Οφείλουμε να δώσουμε κέρη βοήθειας σε αυτούς που το χρειάζονται περισσότερο, όπως και οι υπόλοιποι κάτοικοι της Ελλάδας...». Και συνέχισε: «Στους τελευταίους μήνες γίνονται μέγιστες πίες οι Έλληνες ορίζουν τη λέξη φιλανθρωπία, που σημαίνει αγάπη για την ανθρωπότητα, παρέχοντας φιλοδοξία στους πρόσφυγες που βρίσκονται στην Ελλάδα. Η κ. Βαρδολιγιάδη και το Ιδρυμά της είναι αφιερωμένοι στη φιλανθρωπική δράση για μεγάλο διάστημα και θαμολογούμε την καλή καρδιά και τη σκληρή δουλειά που έχει κάνει». Η διοχή του προγράμματος συνεχίζεται. Προτεραιότητα θα δοθεί σε όσους βρίσκονται στον πρόξενό μας καταλήγοντας τις διευκρινίσεις, θα ακολουθήσουν οι Κέντρα Φιλοξενίας στα νησιά και τα υπόλοιπα με μαρτυρίες σε πρόσφυγες που φιλοξενούνται στα Στερεά Ελλάδα. Η συνδρομή της αντιπροσωπείας της Τσίπης στο Πρόγραμμα «We Care» των «Ιδρυμάτων Μαρσίνας Β. Βαρδολιγιάδη» στους τόπους φιλοξενίας τους, όπως και η πρώτη διακίνηση του ρουσιόμου στο Κέντρο Φιλοξενίας Προσφύγων στο Σκαστό, όπου μετέβησαν η κ. Βαρδολιγιάδη, η εκπρόσωπος της Staff United Fund κ. Sharon Chang και ο πρόξενος της Taiwan, που μάρτυραν τα χριστούγεννα σε ομογενείς και στα παιδιά τους και έδωσαν τα χαρά τους. Με τα σειρά του ο πρόξενος της Taiwan έκανε τη συλλογή.

希臘最大報《每日報》(Kathimerini) 二版大幅報導駐處捐贈冬衣儀式，文中以大使名銜稱呼張大使。



外交部中部辦事處



原領務大廳空間壅塞情形。

中部辦事處領務大廳擴建紀要

■ 中部辦事處林副處長鼎翔

連續假期的到來，中部辦事處裡申辦護照的民衆人潮洶湧，凸顯擴建空間的急迫需求。筆者陪同長官北上協調相關事宜，終於達成一致決議，擬定各項具體的解決方案。其中擴增案的大難題是如何規劃合理預算，在各方協助下，終於圓滿達成任務，讓中部辦事處以嶄新的面貌呈現在民衆面前。

2 014年12月下旬，由於聖誕節及元旦連續假期即將到來，排隊申辦護照的民眾人潮洶湧，將外交部中部辦事處約40坪大的領務大廳擠得水洩不通，等候的民眾佔滿了本處所在的廉明樓內外四周，排隊等候的人數延伸到戶外的草坪上。等候叫號的民眾或站或坐，或一邊滑著手機，全數擠壓在一個狹窄的空間裡，這就是本處領務大廳常見的情景。

外交部中部辦事處的處境

民國92年，外交部配合政府機關合署辦公政策，將中部辦公室處遷往黎明辦公社區，受限於當時空間配置的限制，僅能規劃40坪大的領務大廳。97年12月本部開始發行晶片護照，護照申辦數量大幅成長，100年實施國人首次辦理護照親辦措施，本處的領務轄區涵蓋臺中、彰化、南投及苗栗，幅員廣大且居民眾多，護照申請量更逐年創新高。104年本處全年核發護照35萬3,771本，較92年的18萬3,545本成長近2倍，較100年的25萬1,040

本成長近41%；平均每日申請人數達2,000人以上，領務大廳空間早不敷使用，時常出現申辦民眾堵塞廉明樓出入口的情形，造成諸多不便。

為解決領務空間不足的問題，時任領事事務局龔局長中誠曾於103年8月拜會臺中市徐中雄副市長，羅副局長添宏亦曾致電行政院秘書處謝錫銘處長，均表達改善本處領務空間的急迫需求；本處陳前副處長豐裕前亦積極拜會財政部國有財產署等相關單位洽商。筆者於104年2月接任本處副處長後，多次陪同黃處長榮國勘查文化部工藝中心臺中處所、前臺中市議會議事大廳及前省府新聞處臺中辦公室等地，惟該等處所均有若干不符所需之處，如缺乏停車場、電梯不足及空間狹小等問題。經多方探尋後，本處評估擴大現址廉明樓的領務大廳似為最佳方案，然而該樓辦公空間均已為內政部、衛福部等機關使用，要取得多餘空間為一大難事。為尋求本案進展，本人旋洽繫行政院中部聯合服務中心侯執行長惠仙，盼獲院方協助解決。

外交部中部辦事處

時任行政院張院長於新領務大廳大門與本部章主任秘書等人合影。





2015年4月14日，筆者陪同侯執行長自臺中搭乘早班高鐵，依約趕赴行政院拜會宋副秘書長餘俠，詳述本處業務量增加致領務大廳空間不足的問題，盼行政院出面協助。宋副秘書長表示，毛院長十分關切本處領務空間不足的問題，並已指示渠協助本處妥善解決。

廉明樓八樓會議室

2015年5月1日下午，行政院宋副秘書長偕謝處長錫銘及陳參議文瑛一行到訪廉明樓，並邀集內政部邱次長昌嶽、衛福部社會及家庭署簡署長慧娟、本部石主任秘書及本處黃處長等機關代表共商本案。會中各單位代表深入討論本案，意見多有分歧，在石主秘據理力爭、宋副秘書長戮力協調及邱次長及簡署長慨允協助下，終於達成具體解決方案，決議分別由內政部移挪廉明樓一樓現有空間約70坪及衛福部移挪七樓約15坪空間，以供本處增闢新領務大廳及檔案室之用。

空間是有了，但經費的下落？

本處同仁對公共工程案毫無經驗，如何評估新領務大廳擴增案的合理預算是另一項難題。筆者洽繫建築專業的民間友人義務協助提供本案的規劃、草案設計及評估經費等諮詢意見，經彙析後於去年6月呈報預算。接續的難題在於本部並未編列相關預算，無法支應此項工程費用，為籌覓擴建經費，嗣與本部主計處及領務局會商，決由領務局函報行政院動用第二預備金支應。行政院主計總處一向審慎評估動用第二預備金案之事由，經會同公共工程委員會等機關意見後，要求本處說明預算評估，另經行政院蕭政務委員家淇、宋副秘書長及侯執行長等人居中協調，主計總處終於9月同意核撥經費新臺幣756萬3,000元；領務局亦於同月完成設計監造標及施工標，本處領務大廳擴增工程旋於12月下旬正式啓動。

本案施工後又遭遇其他難題，廉明樓為50幾年的老舊建築，建物所有權由行政院、內政部、衛福部及內政部等機關共同持有，申



時任行政院張院長視察擴建後的領務大廳一景。



原領務大廳申辦案件的民衆擁擠情景。



本處黃處長向張院長簡報新領務大廳擴建工程成果。

請施工許可須獲得上述四個機關同意，缺一不可，程序繁複。此外，廉明樓電路管線錯綜複雜，甚有管線外露懸吊於新大廳門口，有礙觀瞻，實有重新拉線美化之必要，施工因此須更加謹慎，以避免造成大樓斷電斷訊之不便。為配合趕工進度，本處亦須不時派員協助監督施工，幸有本處承辦同仁張薦任科員志銘，常於施工期間犧牲假日到工地協助監工至半夜，充分展現盡責認真的精神。

本處新領務大廳

今年4月的一個週日上午，大批維安人員前來本處場勘，空氣中瀰漫著一股不尋常的氣氛，原來行政院的大家長張院長即將到訪巡視擴建後的新領務大廳。同日傍晚，張院長偕宋副秘書長、孫發言人等一行抵達本處，本部章主任秘書、領務局羅副局長、本處黃處長等人已在門口恭候。張院長走入嶄新的領務大廳並巡視內外，聽完黃處長簡報擴建工程成果之後，張院長致詞指出，新的領務大廳動線順暢、氣氛溫馨，相信將可提供民眾更舒適的洽公環境，並對本處的努力深表讚許！

到了5月25日，領務局秘書室江主任興島偕相關同仁抵訪本處進行工程驗收，逐一核對各項設備，完成驗收程序。5月27日，領務局龔局長於出席「2016年臺中國際旅遊展」期間，前來本處視察新領務大廳，對本處克服諸多困難順利完成擴增工程，表示嘉勉。



時任行政院張院長視察新領務大廳與本部章主任秘書及本處同仁合影。

新領務大廳於6月7日正式啓用。當日，民眾循著清晰動線進入嶄新大廳，井然有序的填寫表格、領取號碼以及等候叫號等申辦程序，現場寬敞通暢，相較之前民眾簇擁在狹窄空間，揮汗如雨的不耐景象，實有天壤之別。

本處自從啓用新領務大廳後，已未聞民眾因空間過小感到不適的抱怨，而是微笑安心等待叫號服務的從容感，本處同仁深覺喜悅，一年來擴建工程的辛苦，瞬間雲消霧散，心生克服困難，創造契機，再怎麼辛苦都值得的歡欣！

結語

突破重重困難，不畏繁瑣艱鉅，擴建工程告一段落的同時，今年夏天，本處領務大廳以嶄新的面貌出現，提供中部地區鄉親更便利、舒適的服務空間及品質。此一工程的完竣，要感謝外交部多位長官的奔走協調，以及行政院與中部聯合服務中心各級長官的積極協助；而本部相關單位同仁的專業協助，更是功不可沒，謹以本文向秘書處李處長芳成、楊專門委員平齊、李科長明禹、林科長雅萍、陳助理員璽慈；主計處張處長玉燕、張科長雯玲；機要室陳簡任秘書佳鴻；領務局陳主秘瓊玉、江主任興島、李主任毓萍、方視察美芬、張專員梨華、王薦任科員美紅、黃佐理員雅敏等人申致謝意。🙏



低矮的椅凳也是越南飲食文化的特色。



夾在鐵網上的烤肉分成肉丸跟肉片。

歐巴馬也愛吃的 越南烤肉米線

■ 駐越南代表處顏三等秘書銘男

越南烤肉米線是河內最常見的國民美食，其食材非常簡單，只有米線（bún），加入等著放入烤肉的特製湯頭，混合生菜，以上三者缺一不可，就能讓人口齒留香、難以忘懷。在歐巴馬總統的這場訪越之行中，就連他都難以抵抗它的魅力，一吃就愛上！

提到越南美食，臺灣人先想到的多是牛肉河粉和越式春捲吧？事實上越南美食有北、中、南地區之分，多數食物雖在全國各地都吃得到，然而傳統上越南人還是認為，如果要吃道地美食就應該到某個特定地區或專賣店。以北部地區而言，特產除牛肉河粉外，還有呂望烤魚（Chả cá Lã Vọng）、海防炸魚米線、下龍灣炸花枝、夫妻餅等，在大河內都會區都可嚐到這些美食。2016年5月美國總統歐巴馬到訪河內之後，某項當地特產開始享譽全球，那就是越南烤肉米線（Bún chả）。

國民美食 烤肉米線

烤肉米線原是河內大街小巷常見的國民美食。歐巴馬總統的幕僚為了讓總統的訪越之行多一點在地的連結，顯然做足了功課，除在總統的演講中加入代表越南獨立宣言《南國山河》（Nam Quốc Sơn Hà）的詩句「南國山河南帝居」（Nam quốc sơn hà Nam đế cư）外，還特地安排到訪河內的總統前往位於二徵夫人郡的香蓮餐廳吃一頓當地人的國民美食——烤肉米線。下文將使用烤肉米線的越文“Bún chả”來介紹這道著名的越南美食（編按：發音聲調似「ㄅㄨㄣˊ ㄔㄥˇ ㄓㄚˊ」）。

香蓮餐廳因歐巴馬到此用餐而聲名大噪，該街區早被朝聖的食客擠得水洩不通，筆者尚無緣入內用餐，不過好吃的bún chả並不只有這一家。河內的大街小巷都可見bún chả專賣店，通常也會賣炸春捲（nem rán），就像河粉店會賣油條，或如臺灣滷味店會也賣豆漿類此的搭配。如果要找bún chả專賣店很簡單，門外放著烤肉架的店家就沒錯，筆者發現路邊攤的bún chả風味最佳。

食材簡單 美味難擋

越南總共有63個省（市），除北中南口音差異頗大之外，同一樣食物也可能因地區差異而有不同的吃法或配料。筆者曾在距離河內市100公里的富壽省山區點用bún chả，但後來端上桌的bún chả和河內的作法完全不同。河內的bún chả主要包含三種食材，一是米線（bún），二是等著放入烤肉的特製湯頭，三



歐巴馬造訪之後的香蓮餐廳立即擺出「已售完」（Đã hết hàng）的標語（攝於2016年5月28日）。

是生菜，三者缺一不可。bún chả的精髓來自湯頭，就像在臺灣的牛肉麵店，清燉或紅燒，要有秘製的口味才能創造牛肉麵的獨特；bún chả的湯頭也是每家師傅抓住老顧客脾胃的功夫秘訣。一般來說，湯頭用魚露、糖、味精、檸檬汁、醋、蒜頭及辣椒等調味，比例恰到好處便能帶出烤肉的美味。而bún chả裡的烤肉



基本上用豬肉製成，也是店家一開店就必須要準備的基本食材，因為烤肉不像湯頭可事先調配存放，而是必須現揉現烤才新鮮有彈性。一碗**bún chà**裡，通常會有兩種烤肉類型，一種是丸狀吃起來鬆軟（**chả băm**），一種是片狀吃起來較硬（**chả miếng**），前者以豬肩肉製成，後者則是五花肉或豬胸肉，所以吃起來有時軟，有時有嚼勁，可謂「一豬兩吃」。

吃法多變 抓住人心

米線（**bún**）的成分基本上差異不大，但比較細心的店家會先將團團米線剪開，方便客人將米線放入湯頭搭配烤肉吃，才不會在享用之際有種「剪不斷，理還亂」的煩惱。走筆至此，或有讀者會驚覺：「這不就是日本沾麵的概念嗎？」可是日本沾麵並不會搭配生菜吃，所以各位姑且先不要把**bún chà**想像成日本沾麵，**bún chà**本身就是一項獨特的越南美食。生菜應是體現越南飲食文化內涵的最佳代表，筆者想借用人類學中的「語言相對論」來說明。人類學家Franz Boas曾以愛斯基摩人描述「雪」的方式來說明，一個民族的語言如何受到所處環境的影響。愛斯基摩語中的單詞就有「地上的雪」、「飄下的雪」、「雪堆」等之分，毋須在雪這個字前後增加額外形容詞，這可擴大運用到生菜對越南飲食文化的重要性。越南飲食中所使用的生菜非常多樣，衍生的詞語也很多，筆者已到越南一段時日，雖知多數有關「生菜」的越語，但卻不知如何對應中文的說法，這凸顯出臺灣和越南飲食文化的差異，也使得下面這一段文字翻譯需多費功夫才得以清楚呈現生菜詞彙的多樣性。

Bún chà使用的生菜包括萵苣、**húng láng**（古河內郎村所產的一種羅勒）、紫蘇（**tía tô**）、**ngổ**（中華石龍尾，或稱水芙蓉）、豆

芽、**kinh giới**（寬葉香薷，漢越語可譯為荊芥）等，每吃一口烤肉，搭配這些生菜，讓**bún chà**更加美味而不膩。一般店家所提供的生菜通常含著葉莖，所以將生菜放入湯頭之前，需要用手撥下片片的生菜葉，如果怕手髒而改用筷子撥葉，那就失去感受一位道地河內人吃**bún chà**的樂趣了。喜歡重口味的客人，桌上總是擺著一碗辣椒與一碗蒜末及一罐胡椒粉，可按照個人口味酌加提味。

想吃**bún chà**的遊客當然可先去歐巴馬總



Bún chà套餐四君子。

統用餐的香蓮餐廳朝聖，但據筆者經驗，如果要「在地化」，那麼河內人會跟你說，應在中午享用**bún chà**，而且要坐在比歐巴馬座椅更低的塑膠椅上用餐，才算是真正的河內人吃**bún chà**的樣子。矮板凳也是越南路邊小吃的特有文化，筆者剛到越南，外食時坐矮板凳很不習慣，久坐就會腳痠，但經過兩年鍛鍊後，現在不坐矮板凳反而不舒服，大概是連筋骨都已經「越南化」了。



烤肉搭配生菜再沾清淡不膩的高湯，美味爽口。



Bún chả專賣店外通常有烤肉架，店家擔心鄰居抗議就會加裝特製小煙囪。

美國總統的行銷策略

歐巴馬訪越期間，在河內與CNN美食節目主持人安東尼·波登（Anthony Bourdain）對坐的香蓮餐廳，從店外看去似為中價位的餐廳，店內擺設的藍色塑膠椅較高，大碗的米線要價5萬越盾（約新臺幣70元）。一般河內人常吃的份量通常只需2萬5千到3萬越盾（約新臺幣40元），多數店裡擺設更低的凳子，這是否意味椅子高度隱含米線價位的高低呢。歐巴馬這次「微服」在尋常百姓店家享用bún chả，完全實踐了渠在演講中揭櫫期盼加強美越民間交流的精神。此外歐巴馬演說中提到「南國山河」以及引用越南名將李常傑（Lý Thường Kiệt），充分滿足了越南聽眾經歷中國千年統治後，奮起獨立的民族自尊。對越南人來說，「南國山河」的詩句等同於越南版的《獨立宣言》，而擊敗宋朝軍隊的李常傑將軍更是越南全國大小城市常見的路名，李將軍可說是越南全國無人不知、無人不曉的歷史人物。

2016年5月的越南，不論男女老幼、販夫走卒，都在談論歐巴馬及他吃的那碗bún

chả。歐巴馬在越南帶來的「bún chả旋風」值得我國參考。歐巴馬訪越的安排充分展現美國在外交事務上不僅憑藉金錢與權力，更看重受訪國家的文化內蘊與民族精神，以期深化相互的瞭解及合作關係。這值得從事外交工作的我們反思，如果我國重視越南及其他東南亞國家，那就不能只是做一個「歐美通」，而是更需要對鄰近的東南亞各國有更深刻的瞭解。

以越南而言，不應只知臺灣的越南新移民數目，卻不瞭解現在的越南已非母系社會；不應只是一味談論臺商的投資規模，卻無視越南人民逐漸高漲的環保意識；不應只視越南為外銷市場，而不知越南軍方的Viettel通訊公司已成為非洲蒲隆地最大4G通訊供應商。

歐巴馬總統的「bún chả旋風」，也許可以帶給臺灣積極推動擴大與國際及東南亞連結的另一種思維。🌐



駐外館宿舍租金 管控成效

■ 秘書處魏助理員宏達

本部為管控駐外館宿舍租金支出，逐步採行自有館舍購置計畫及租賃館宿舍降租敘獎兩大措施。透過該兩項措施，盼收雙管齊下之效，控管館宿舍的租金費用。

駐外館處館宿舍概況

筆者於104年5月完成新進外交行政人員訓練後分發秘書處服務，負責預算及駐外館舍修繕費管控等業務，爾後才瞭解除本部辦公大樓外，秘書處還需管理百餘個駐外館舍及館長職務宿舍，業務浩繁龐雜。全球各駐外館舍及職務宿舍多以租賃為主，多數租賃館宿舍位於駐地交通便利的精華地段，每年多有3%至5%漲幅，10年租金至少成長30%，長期累計租金更為可觀。鑒於政府財政拮据及推行零基預算

政策，駐外館宿舍租金支出的管控即成為本部必須審慎面對的課題。

館舍購置（建）計畫

本部於92年2月奉行政院核定《外交部購建駐外館、宿舍分級表》，將約旦、芝加哥、常駐WTO代表團、舊金山、洛杉磯、波士頓、加拿大、泰國、布里斯本、韓國、英國、法國及新加坡等列為優先購建的13個館處。迄今已完成駐紐約辦事處館舍購置案、常駐

駐泰國代表處館舍。



WTO代表團館舍購置案、駐約旦代表處館舍自建案及駐歐盟兼駐比利時代表處館舍購置等四案；另駐芝加哥辦事處以及駐泰國代表處已完成館舍購置，刻正進行裝修工程。館舍購置過程複雜艱辛，涉及駐在國繁複的法令規章，在此特別感謝曾負責館處購置案的長官及同仁，總以過人的毅力及耐力完成繁瑣的工作。

上述館處購置案節省年租金逾新臺幣2.2億元，有助控管本部每年館舍租金總額，隨著其他駐館購置計畫的推動，將可進一步有效運用本部未來駐外館舍的相關預算。

館宿舍降租敘獎措施

本部於101年通函要求各駐外館處應審酌情勢適時適度爭取租金調降及對我有利的租約條件；另於103年8月14日通函外館辦理館宿舍降租敘獎的統一標準，包括：降租5%以下，列入年度工作總務績效評鑑；降租5%至10%，相關人員年終考績從優考慮；降租10%以上，承辦人及館長簽報敘獎。自102年起迄今，駐外館宿舍租金每年因降租節省的公帑已逾臺幣4,000萬元，這是駐外同仁共同努力的成果。

未來挑戰

駐外館宿舍租金調降有助撙節本部預算支出，但仍可能隨租金行情上漲逐年增加支出，爰長期而言，仍須持續推動館舍購建計畫，才

是根本解決之道。而駐外館宿舍購置固可節省巨額租金支出，但需面對其他挑戰，在經費方面，自有館舍需負擔全額管理、維護、清潔及修繕等費用，相關經費需求勢必增加，另將面臨建物老舊及改建，屆時本部則須編列改建的預算。在管理方面，自有館宿舍日常管理、清潔、電機設備維護都需專業技術與人力，恐非駐外人員所能勝任，尤其老舊館宿舍整（改）建，涉及工程採購及監督管理等繁瑣程序，更仰賴具專業採購證照人員的協助。鑒此，本部已逐年增加駐外館宿舍修繕預算，另配合館舍購（改）建案，秘書處也視個案需要，適時簽派具有專業採購證照的同仁前往辦理。

結語

館宿舍租賃及管理業務繁雜，而館舍購建計畫涉及的採購法規、計畫編審及預算編列等法規及程序更為繁複。本部多數駐外同仁雖不具建物採購專業，但一旦承接相關業務，均能克服各種限制及困難，逐一完成交付的任務。承辦同仁在完成館宿舍的購（改）建後，往往成為精通建物評鑑及採購相關法令的專業人員。感佩之餘，也讓身為部內業務承辦人的筆者深刻體會外交人員為因應不同的任務需求，均須培養全方位的技能，所謂「君子不器」，正是這個道理。🌐



駐歐盟兼駐比利時館舍。



駐紐約辦事處館舍。



駐約旦代表處館舍。



蒙古—藍天之國

■ 駐蒙古代表處馬一等秘書駿

蒙古是地處中北亞的內陸國，介於俄羅斯與中國大陸之間，是全世界人口密度最低的國家之一，全國人口僅約300萬，面積156萬平方公里，多是廣闊草原及大戈壁，人口僅達臺灣的1/7，面積卻是臺灣的42倍。大部分人口集中在首都烏蘭巴托（Ulaanbaatar），多居住在現代公寓及傳統蒙古包。





庫蘇古爾湖鹿。

傳說中，蒙古人祖先—灰狼跟白鹿所生的後代幾千年來都在廣闊的大漠生存，面對嚴寒乾燥的極端氣候，練就蒙古人一身健壯英勇的體魄。蒙古族是歷史悠久的民族，史書記載秦始皇為防禦北方匈奴而修築萬里長城。唐朝詩人盧綸的《塞下曲》：「月黑雁飛高，單于夜遁逃；欲將輕騎逐，大雪滿弓刀。」即是描述將士們雪夜率兵追擊匈奴軍隊的壯舉。12世紀後，成吉思汗及其後代子孫東征西伐，建立橫跨歐亞的「蒙古帝國」；1271年，成吉思汗之孫忽必略在中國建立元朝，威望遠播，蒙古帝國最強盛時期由中國一直延伸到歐洲的烏克蘭，佔全球22%的土地，達3,000萬平方公里。明朝的土木堡之變，正是明朝正統14年（西元1449年）明英宗朱祁鎮北征蒙古西部族瓦剌遭俘的慘敗事件。1921年蒙古人民革命黨在蘇聯紅軍的扶植下建立「人民革命政權」，1924年宣布廢除君主立憲制，成立蒙古人民共和

國，定都庫倫，改名為烏蘭巴托（意為紅色英雄）。

極寒氣候 節慶歡樂

蒙古屬於副極地寒帶氣候，每年11月至隔年4月是最寒冷的季節，12月白天平均溫度約攝氏零下20度；四月白天雖達0度以上，但早晚溫差大。冬天保暖之道：穿厚大衣、毛絨內襯的雪褲或多著一件保暖衛生褲、內襯絨毛且鞋底可防滑的皮靴、手套、覆蓋耳朵的帽子及圍巾或口罩，一樣都不能少。夏天溫度可以從白天攝氏30度降到晚上10度，紫外線強，因此夏天到蒙古，最好隨身攜帶薄外套、帽子、墨鏡或陽傘，務必做好防曬。

蒙古最適合旅遊的季節為5月至9月，且逢蒙古傳統節慶「那達慕」（Nadaam）。每年7月11日至13日所舉行的那達慕是蒙古民族最盛大的慶典活動之一。「那達慕」意指「遊戲」或「娛樂」，其歷史悠久，據鐫刻在石崖上的



蒙古北方的庫蘇古爾湖。

《成吉思汗石文》記載，那達慕可追溯至西元1206年，成吉思汗被推舉為蒙古大汗時，為了檢閱部隊、維護和分配草場，同時展現團結和祈求豐收，召集部落首領舉行那達慕。起初只舉行射箭、賽馬或摔跤其中一項比賽。

到元、明時期，結合射箭、賽馬、摔跤三項競賽，並成為固定形式，從此那達慕年年都會舉辦這項賽事。現今，蒙古各地區在7至8月間會舉辦小型那達慕，不過舉世聞名的那達慕向於7月11日在首都烏蘭巴托市那達慕體育館隆重開幕，不僅可欣賞蒙古民族歌舞表演、精湛的雜技秀、遠近馳名的射箭及摔跤，也可品嚐當地應節的炸肉餃子（khoshuur）及木桶裝（borgio）啤酒，更可搭乘那達慕專屬小火車至Hui Doloon Hudag觀看賽馬，或在琳瑯滿目的攤販市集逛街。蒙古賽馬依據馬的年齡區分場次，最受歡迎的是五歲馬的比賽（Soyolon Horse Racing），賽程由賽馬委員會決定，通常介於22至24公里之間。

那達慕期間，也會在成吉思汗廣場（Chinggis Khan Square），或稱蘇赫巴托廣場（Sukhbataar Square）舉辦蒙古傳統服飾遊行，身著傳統服飾的騎士騎著馬在遊行之列，增添節慶氣氛。最後，大型演唱會伴隨著午夜精彩的煙火秀，為那達慕劃下句點。

蒙古歷史文物 珍藏於此

廣場附近有好幾家世界一流的歌劇表演廳，演出極具蒙古特色的喉音歌曲、民族舞蹈、馬提琴演奏，甚至有現代交響樂團演奏等節目。

市中心還有許多值得參觀的博物館如國家歷史博物館（National History Museum），典藏石器時代至今的蒙古文物，包含恐龍化石，千年骨骸及陪葬器物，甚至蒙古各族各朝的傳統服飾及蒙古包內常見的擺飾。該館館藏包括我國故宮博物館贈送的忽必烈及王妃一系列畫像，適合全家參觀。另外，對蠟像有興趣者，

Zaisan抗日紀念碑。



不妨探訪蒙古戲劇博物館（Mongolian Theater Museum），館內詳細介紹蒙古戲劇人物、歷史、服裝及建築物等，並以蠟像展示成吉思汗及蒙古勇士，栩栩如生，也可租借這些勇士們的服飾，將自己裝扮成神勇的蒙古戰士。

來到首都烏蘭巴托千萬不能錯過博格達汗冬宮（Winter Palace of Bogd Khan，僅5月至9月開放），甘丹寺（Gandan Monastery），興仁寺（Chojin Lama Temple）及Zaisan抗日紀念碑（Zaisan Memorial）。博格達汗宮是蒙古最後一位國王的行宮，陳列蒙古王公貴族華麗的服飾、生活用品及王室貴族收藏的珍貴禮品，如哲布尊巴八世皇后寢的金縷鞋、狐狸皮製成的繩子、美洲豹皮製成的蒙古包、大象標本等。

甘丹寺是蒙古人最常前往膜拜、許願的喇嘛教寺廟，廟前廣場有一排排滾動的鐵桶供人轉動，滾得越長，福氣就越長，也可在此瞻仰

高達25公尺的佛像及參觀出家人修行的道場。若想更瞭解喇嘛教，建議造訪興仁寺，該寺原為藏傳佛教寺廟，因宗教迫害改為博物館，曾於1903年遭祝融摧毀，後由紅教信徒布桑海達布出錢出力重建，並以重建寺廟旨在為光緒帝祝壽並祈願大清帝國江山永固為辭奏請光緒帝賜名「興仁寺」。寺廟內有好幾個小殿及中央庭院，建築宏偉，陳列大小喇嘛教的佛像、跳神面具、法器，壁畫亦深刻描繪陰間對惡人的各種酷刑，發人深省。每隔一段時間，街頭藝人會在此表演喉音歌曲、傳統舞蹈、馬頭琴、軟骨功等傳統技藝，值回票價。

美景如畫 草原壯觀

Zaisan紀念碑是蘇聯所建紀念在二戰中陣亡的無名烈士，標示了當時蘇聯和蒙古的深厚友誼，紀念碑居高臨下，可鳥瞰市區全景。來蒙古務必到大草原，特勒吉國家公園（Gorkhi-Terelj National Park）是離烏蘭巴托最近的草原，風景優美，夏天可騎馬渡河，也可以騎到烏龜石或佛寺山下，再徒步前往山上的佛寺參觀；若打算在此過夜，就在蒙古包住下來吧！品嚐石頭烤羊肉（khorkhog），體驗遊牧民族的生活，夜晚觀賞無光害的滿天星空。附近有座成吉思汗不鏽鋼雕像博物館（Genghis Khan Monument Complex），收藏蒙古帝國文物，巨大的蒙古靴及博物館屋頂上40公尺高的巨型成吉思汗騎馬雕像，異常壯觀！不過冬天極其寒冷，不宜居住，只能騎馬或在結冰的河面坐狗拉雪橇，觀賞雪景，也是愜意的行程安排。

蒙古除大草原外，更有許多知名的淡水湖及廣大的戈壁。在南戈壁，建議到Yol Valley國家公園欣賞沙漠中七月也不融化的雪谷，隨後



到Bayanzag沙漠灌木及紅色懸崖區，尋找受風沙侵蝕數千年而暴露在外的史前恐龍骨骸及恐龍蛋並逛石頭市集，或享受在世界第二大沙漠中騎乘駱駝尋找沙漠稀有動植物的樂趣！

位於北邊的庫蘇古爾湖（Khuvsugul Lake），是蒙古境內最大的淡水湖，享有藍珍珠美名，可搭遊艇遊湖到許願島許願，在湖邊不遠處有一棵據說是有求必應的蛇形樹，周圍堆滿遊客許願的石頭跟鈔票。搭遊艇外，也可漫步針葉林區或沿著湖岸騎馬，眺望遠方山頂終年不化的雪，風景優美，堪稱人間仙境！



庫蘇古爾湖許願石。

前往庫蘇古爾湖北邊俄國邊境，可與當地Tsaatan家族居住的錐形帳篷及童話裡拉著聖誕老公公雪車的灰白鹿合照，只有在庫蘇古爾湖才有此難得機會！

節令團聚 佳餚滿席

最後介紹蒙古人的過年「白月節」（Tsagaan Sar），跟農曆春節時間大致相近，不過白月節是按藏曆而定，猶如臺灣的過年，家人團聚共享年夜飯。除夕夜當晚，蒙古人以最肥美的羊肉祭拜神靈及祖先，祈求來年風調雨順，男女老少也會穿起傳統服裝（deel）舉杯祝賀新年，享用全羊烤肉、牛肉或牛羊肉餃子（buzz），細細品嚐新鮮馬奶酒（airag）、長橢圓餅（Ul boov）與奶皮、奶豆腐（aaryl, aarts）等乳製品。此時，若有人哼起民族歌曲，在場的所有人會跟著合唱，一邊唱一邊吃吃喝喝，過年氣息濃厚！但最令人難忘的莫過於子夜的天空，在「咚」、「咚」的巨大聲響中綻放出變化無窮的煙火。

過年期間，重視家族及傳統觀念的蒙古人，穿著傳統服裝登門向親朋好友拜年，除交換吸聞對方的鼻煙壺以示友好外，也互贈小禮品或金錢互予祝福，同時主人會以祖傳口味的餃子（buzz）、馬奶酒或沙棘果果汁（seabuck thorn）招待訪客，展現他們的熱情。

「百聞不如一見」，要體驗蒙古民族奔放的熱情、豐富的文化、一望無際的大草原及浩瀚遼闊的大戈壁，請親自造訪這個美麗的藍天之國。🌄



倫敦北郊Kenwood House莊園內的橡樹林，初春綠芽初探。

群樹的巨人——橡樹

海上強權的推手

■ 公眾外交協調會李副執行長憲章

作為雄踞海上數個世紀的帝國，英國海軍及其軍歌「橡樹之心」威名遠播；千年海軍發展史中，多位國（女）王展現雄心與遠見，奠定海軍的宏規建制與厚實基礎。本文筆者從平實無華卻堅韌剛毅的橡樹出發，引領讀者探索橡樹造就英國海權的歷史，並追溯英國穿越海洋成就日不落國的足跡。



1 588年夏，英國在軍艦數及兵力懸殊的劣勢下，力挫來犯的西班牙無敵艦隊（Spanish Armada；古西文Felicissima Armada），除歸因於西班牙國王腓力二世的輕敵及誤判形勢外，也再次驗證環伺的海洋，為英國的自主與安全提供了絕佳的保護傘。同樣的戲碼，在1815年英國艦隊大敗法西聯軍的特拉法加戰役（Battle of Trafalgar）及二戰期間抵禦納粹德軍的「不列顛之戰」（Battle of Britain）中再次上演。無敵艦隊一役意義重大，成為英國國力崛起及西英海上霸主易位的分水嶺；其後三百餘年，英國一路乘風破浪，展現勇武與韌性，披起海上強權的征袍，也牢牢戴上日不落國的桂冠。

這一切，隱身幕後的功臣—橡樹，絕對值得列載青史。

橡樹—樹中之王 & 英國國樹

在自然界，橡樹（Oak，學名Quercus robur，堅實強硬之意）早在12,000年前的最後一個冰河時期即在英倫諸島繁衍；在文學界裡，英國俗諺“Mighty oaks from little acorns grow”（參天橡樹始於微渺橡實）乙詞，最早則出現在十四世紀英國文學詩歌之父喬叟（Geoffrey Chaucer, 1343-1400）的著作《Troilus and Criseyde》乙書（原文：as an ook cometh of a litel spyr），跟相隔1900餘年的老子《道德經》裡「合抱之木，生于毫末…」的智慧遙相呼應。19-20世紀因建立運輸及鐵路帝國而權（錢）傾美洲大陸的美國范德比爾（Vanderbilt）家族之以橡實（acorns）為家徽，以該俗諺為家訓，也就不足為奇了。但若以為橡樹的角色僅止於此，不僅錯失完整認識英國的機會，也將剝奪橡樹應有的歷史地位。

英人對橡樹情有獨鍾，不管是市中心公園、街道，或是鄉野林園，無處不見橡樹的傲然身影。它是英國國家信託基金（National Trust，專責保護及管理歷史古蹟與自然環境）的標誌，是英人民間信仰及傳說的主角，是製造傢俱、建造巨賈宅邸與教堂的上等建材，是當今執政黨保守黨的黨徽，是中世紀後英國海軍建造船艦的優質樹材，英皇家海軍進行曲更以「橡樹之心」（Heart Of Oak）為名，一英鎊硬幣的背面也以橡樹樹葉為圖。此外，橡樹亦曾在關鍵時刻扮演讓英國歷史轉折的角色；1651年英王查理二世（Charles II）在內戰烏



泊靠於英國南部樸資茅斯港內的納爾遜將軍座艦勝利號（HMS Victory，復刻版）。

斯特戰役（Battle of Worcester）中敗走藏身於一巨大橡樹之上，而免遭克倫威爾所率共和軍（即圓顛黨人）的追捕，1661年復辟後即冊封該樹為「皇家橡樹」（The Royal Oak），以表彰其救命恩德及挽王室於傾頹的事功。

生態庇護所化身海上強權柱石

橡樹具有強大的生命力及長壽的基因，一般壽命可達二至三百年，亦有高齡千歲者，完全成熟的橡樹需時40年，其後開始產出橡實至80歲，此期間橡樹生命力及生產力達至巔峰；為求延年益壽，成樹後即韜光養晦，避免繼續





英格蘭西南部Stourhead花園深秋裡的橡樹。



樸資茅斯港內的納爾遜將軍塑像，其右眼於海戰中受傷失明。

長高，樹高可達30-40公尺，樹圍介於4-12公尺之間，自成一完整生態系統，可承載400餘種生物所需的環境，是包容性最強的樹種，也是孕育生物多樣性的最佳溫床。

橡木早在古羅馬人時代即廣泛運用於建築，但真正將其天命發揮淋漓盡致的，則要遲至13-19世紀期間用於建造船艦了。

英國海軍軍歌“Heart of Oak”唱出“Heart of oak are our ships, jolly tars are our men…”的頌詞，雄渾氣勢中充滿自信與捨我其誰的驕傲！1815年特拉法加戰役，納爾遜將軍親率兵士水手與拿破崙艦隊做殊死戰時即曾高唱此曲，用以激勵軍心煥發士氣。對英人而言，橡樹並非只是自然界定義下的樹種，它更具備堅韌、強勁與自由的氣質，有效啓發及凝聚英人的愛國情操，為英倫築起一道不可輕侮的巨木長城，進而造就勇武精進的海上雄師。

由於造船的龐大需求導致過度砍伐，即使廣栽樹苗，橡樹成長速度亦遠不及需求量，橡

木儼然成為歐洲各國的戰略物資。為免木料短缺，英國除自歐陸進口橡木外，國會於1672年立法禁止濫伐及削減森林採礦的面積，繼於1808年通過「狄恩森林法案」（The Dean Forest Act）廣植橡樹。狄恩森林（位於英格蘭西部與威爾斯接壤的Gloucestershire）因緣際會成為橡樹繁殖場，總面積達110平方公里。18-19世紀間，英國舉國掀起栽種橡樹的熱潮，海軍軍官、水手即使休假，亦負有種植橡樹的責任，以當時擔任國會下議院議員的退役上校Thomas Johnes為例，憑己之力在1785-1801年間即栽植92萬棵橡樹。如今英國處處橡樹蔚成林海，不得不歸功於當時的遠見及幾個世代的無名英雄。

海軍千年路，見斑斑史蹟

在甲殼船（鐵甲船）時代尚未來臨前，英國多以橡木建造船艦，日積月累，橡木成為英國的移動堡壘及海上長城，英國皇家海軍因而



被視為“古英格蘭木造長城”（The wooden walls of old England）。

英海軍名將納爾遜將軍的座艦勝利號（HMS Victory），堪為以橡木建造軍艦中最具企圖心的一艘了，總計耗材6,000棵橡樹，並由當時最著名的造船師及巧工匠負責建造。特拉法加一役終結拿破崙雄霸歐洲的美夢，英皇家海軍搖身一躍為海上雄師，其後近百年，環顧寰宇，無人敢撻其鋒，也開啓史稱「大不列顛和平」（Pax Britannica）的承平歲月。

英國海軍發展歷史逾千餘年，其間多位國王、多場戰役及事件對海軍建軍史及英國海上稱雄發揮了關鍵作用，值得略述與讀者分享：

（一）英國首度出現類似海軍形式的船隊是在九世紀艾佛列國王（King Alfred, 849-899）統治下的盎格魯薩克遜英格蘭時期，西元882年他率部眾迎擊來犯的維京人，並在895-897年期間自行設計建造長形戰船，擊退再犯的維京人，確保

盎格魯薩克遜人統治英格蘭大部分地區的局面。此等勳業確立其成為艾佛列大帝（Alfred the Great）及「英國海軍創建人」的崇高地位。

（二）英王「懺悔者愛德華」（Edward the Confessor, 1003-1066）在位期間為防衛海岸安全及確保英吉利海峽航道暢通，下令在英格蘭東南沿海建立初階海軍機構Cinque Port，將鄰近5個港口整合納入港埠體系，以利動員物資及徵調商船，用以抵禦海盜襲擾及外敵侵犯。愛德華因生性慈愛，篤信基督，在位期間的另項宗教文化遺產即是建造倫敦西敏寺（Westminster Abbey，慣稱西敏寺大教堂），其後歷代君王多數在此加冕登基，甚至於死後安葬或立碑於內，成為名符其實的“King maker”及“King terminator”。此項尊榮後亦擴及事功昭著的貴族、政治家、軍事將領及譽滿天



英格蘭西南部Stourhead花園裡換上一襲絳黃秋裝的橡樹林。

下的文學家及科學家，如喬叟、達爾文、牛頓及狄更斯等均在列。

- (三) 1190年，英王理查一世自法國引進「海軍法典」(Laws of Oleron)，對船艦艦長的權力與責任進行規範，並涵蓋紀律、薪資、叛變、貨物及暈船等與軍紀、管理及福利照護有關的項目，在當時係頗為先進的創新作為，堪為英國海軍法治制度的濫觴。



筆者倫敦住家旁公園嚴冬白雪裡的橡樹，孑然一身更顯傲然身影。

- (四) 1340年6月，英法兩國在法國Flanders地區Sluys外海爆發海戰，史稱“Battle of Sluys”，為英法「百年戰爭」(1337-1453)的首場海戰。英王愛德華三世(1312-77)率英艦重創法軍，掌握爾後30年英吉利海峽的主導地位。1415年亨利五世率龐大船隊橫渡海峽登陸諾曼地，與法軍決戰於Agincourt，並取得重大勝利；嗣後更建造1,000噸級耶穌號(Jesus)及1,400噸級Grace Dieu兩艘軍艦。
- (五) 都鐸王朝(1485-1603)時期正值歐洲歷史上「地理大發現」(Age of

Discovery)發軔期，順著這股對全球展開探索競逐的巨浪，王朝首位君主亨利七世(1457-1509)在英格蘭南部港口樸資茅斯建造世界上第一座旱塢，其子亨利八世(1491-1547)登基時繼承7艘軍艦，並積極擴大艦隊規模及提升軍火配備，以與法國抗衡。他親自督建瑪莉玫瑰號(The Mary Rose)、The Peter Pomegranate及The Henry Grace a Dieu(亦稱Great Henry)等多艘軍艦。其中瑪莉玫瑰號為500噸巨艦，船身木料絕大多數取自橡木，於1511年7月落成下水，曾參與多次對法海戰，1545年7月在對法軍最後一戰Solent戰役中受創沈沒。當時英國國務部長William Paget下令打撈，惟僅取回部分器械槍炮及少數裝備，嗣後即無人問津，雖於1836年為漁民所發現，惟遲至1982年始獲打撈而重見天日。

另艘巨艦則為1514年所建造當時全球最大船艦Henry Grace a Dieu，船身長50公尺，配屬近千名水手、43門巨砲及141枝迴旋槍(swivel gun)，自此終結以弓箭手放箭及船上肉搏的戰鬥型態，並為海戰開創新的戰技與戰術。同年亨利八世頒布「皇家憲章」(Royal Charter)成立The Corporation Trinity House用以建置與航海有關的規範、設施與服務，包括架設燈塔、航線標示及浮標等。值得一提的是，燈塔設施還曾在1588年西班牙無敵艦隊入侵時發揮關鍵性的示警作用。1540年，亨利八世續於樸資茅斯建立英國首座海軍船塢，6年後創辦海軍局(Naval Board)，並成立海軍總部辦公室及器



械所。

由於亨利八世的宏圖遠慮及雄才大略，厲行諸多開創性及前瞻性作為，培育卓越海軍將領，並建立58艘船艦規模的常備海軍，奠定英國進一步拓展海權的厚實基礎，遂有「英國海軍之父」之稱。其後繼位的愛德華六世（1537-53）及瑪麗一世（1516-58）在經略海軍上則無甚作為，艦隊規模甚至稍有縮減。

- (六) 伊莉莎白一世（1558-1603）繼位後，除了既有的海軍建制外，更透過招募私人企業及私掠船的方式壯大海上勢力，尤以從事白銀貿易的西班牙船隊為主要掠奪對象，大肆充實國庫之餘，並遣派船隊廣伸全球觸角，終於引起西班牙不滿而發動無敵艦隊入侵英國。其後雙方艦隊相互襲擾，各有勝負，無敵艦隊的慘敗正式敲響西班牙海上光榮時代的喪鐘，也揭開英國躍身海上霸權的序幕。

帝國的推手，青史的見證

根據幾年前的一項統計，史上曾有8艘英國海軍主力艦以The Royal Oak為名，即使在英國酒吧的店招中，The Royal Oak亦名列最受歡迎的第三名，英人對橡樹的情感與尊崇，可謂與時俱進，歷久不衰。

橡樹材質剛強堅韌、不屈不折，膺承天命獻身造船，不僅翼助英倫海上征伐，成就日不落國，更忠實地履行了記載及傳承歷史的任務，善盡「出疆場則能武，居廟堂則治史」的角色。這項記述文獻的功能來自黃蜂在橡樹上寄生產卵，導致橡樹枝幹長出如癩瘤般的增生物質—蟲癭（gall），將其切除搗成粉末後和水攪拌，並添加鐵硫酸鹽及阿拉伯橡膠，即可製成經久不褪的鐵膽墨。英國1215年制訂的



倫敦海德公園橡樹夏日成蔭，猶如一幅潑灑而就的油畫。

「大憲章」（the Magna Carta）、達文西的繪畫手稿、莎士比亞的文學巨著、牛頓的地心引力定律、達爾文的物競天擇，乃至美國獨立宣言等，無一不是橡樹隱身幕後的傑作。

結語

成就英國海上霸權，除賴橡木造船外，海島的地理條件（擁有鋸齒狀的海岸線利於開發為深水良港）、英人的海洋屬性及航海傳統（國土具親水性，任何一點距海均在100公里左右、從事水手海員及漁捕的人口比例均較多數臨海國家為高）等皆屬不可或缺要件。19世紀以前的海洋，對英國沿海居民來說，是哺育室、家庭、教室、競技場與墳墓，是生計之所依，也是終身之所歸。今日海洋之於英人或與大英帝國時期的意涵已然不同，但是海洋孕育日不落帝國的民風遺緒猶存，英人穿越海洋致力全球貿易自由化的努力依然不懈，只是在資訊發達科技昌明的今日，改以不同的面貌呈現罷了。✎

活動花絮 影像傳真



李部長會晤索羅門群島總理蘇嘉瓦瑞



諾魯新任駐華大使簡慈珠向李部長遞送到任國書副本



侯政務次長主持2016 UNFCCC NGO FORUM國際研討會開幕式



侯政務次長歡迎瓜地馬拉外交部長摩拉雷斯訪華



吳政務次長主持105年國際青年大使交流計畫出團授旗典禮



吳政務次長會晤耶路撒冷聖墓騎士團總團長歐布萊恩樞機主教



李常務次長主持北協新任主委布達典禮



李常務次長宴請諾魯總統瓦卡



中華民國外交部
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS-REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)

10048 臺北市凱達格蘭大道2號

2 Kaitakelan Blvd., Taipei, 10048, Taiwan (R.O.C.)

TEL : (02)2348-2999

<http://www.mofa.gov.tw>

